



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

UNIVERSITY OF SARAJEVO  
FACULTY OF PHILOSOPHY

71000 Sarajevo, Franje Račkog br. 1,  
Bosna i Hercegovina  
Poštanski pretinac br. 347  
Telefoni: ++ 387 33 20 36 43; ++ 387 33 20 45 99;  
++ 387 33 25 31 00; ++ 387 33 20 35 50  
Dekan: ++ 387 33 25 31 11  
Sekretar: ++ 387 33 25 32 02  
Fax: ++ 387 33 66 78 73  
e-mail: dekanat@ff.unsa.ba

Vijeće Fakulteta  
Broj: 02-01/396  
Sarajevo, 2. 10. 2024. godine

Na osnovu člana 69. i 108. Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 36/22.), člana 111. i 168. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-14-35-1/23 od 26. 7. 2023. godine, ČLANA 15. PRAVILA STUDIRANJA ZA PRVI I DRUGI CIKLUS STUDIJA, INTEGRISANI, STRUČNI I SPECIJALISTIČKI STUDIJ NA UNIVERZITETU U SARAJEVU, broj: 01-15-24-1/23 od 27. 9. 2023. godine, Odluke Vijeća Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta, broj: 02-01/76 od 9. 3. 2023. godine, prijedloga odsjeka/predmetnog/predmetne nastavnika/nastavnice: Odsjek za anglistiku, broj: 02-02/170 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za arheologiju, broj: 02-06-ARH/69 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za bosanski, hrvatski i srpski jezik, broj: 02-03/79 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za filozofiju, broj: 02-04/69 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za germanistiku, broj: 02-05/98 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za komparativnu književnost i informacijske nauke, broj: 02-08/86 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za orijentalnu filologiju, broj: 02-09/100 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za pedagogiju, broj: 02-10/131 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za psihologiju, broj: 02-11/154 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za romanistiku, broj: 02-12/75 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za romanistiku, broj: 02-12/75 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za slavenske jezike i književnosti, broj: 02-12/75 od 27. 9. 2024. godine, Odsjek za sociologiju, broj: 02-14/47 od 27. 9. 2024. godine, i Instrukcije Kolegija sekretara Univerziteta u Sarajevu, broj: 0105-657-2/24 od 24. 1. 2024. godine (djelovodni broj protokola Fakulteta: 01/85 od 15. 2. 2024. godine), Vijeće Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta na 41. elektronskoj sjednici održanoj 2. 10. 2024. godine, *donijelo je*

#### ODLUKU

##### I

USVAJAJU SE PROGRAMI RADA NA PREDMETIMA (SILABUSI/ IZVEDBENI PLANOVI NASTAVE) ZA STUDIJSKU 2024/2025. GODINU (IZMJENE I DOPUNE POSTOJEĆIH I NOVI SILABUSI ZA NASTAVNE PREDMETE PO NASTAVNIM PLANOVIMA I PROGRAMIMA 2019/2020. KOJI SU PO PRVI PUT U PRIMJENI)

- ODSJEK ZA ANGLISTIKU
- ODSJEK ZA ARHEOLOGIJU
- ODSJEK ZA BOSANSKI, HRVATSKI I SRPSKI JEZIK
- ODSJEK ZA FILOZOFIJU
- ODSJEK ZA GERMANISTIKU
- ODSJEK ZA KOMPARATIVNU KNJIŽEVNOST I INFORMACIJSKE NAUKE
- ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU
- ODSJEK ZA PEDAGOGIJU
- ODSJEK ZA PSIHOLOGIJU
- ODSJEK ZA ROMANISTIKU
- ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI
- ODSJEK ZA SOCIOLOGIJU.

##### II

SILABUSI ZA STUDIJSKU 2024/2025. iz stava I. ove odluke objavit će se na web stranici Fakulteta.

##### III

SILABUSI ZA STUDIJSKU 2024/2025. GODINU iz stava I. ove odluke sastavni su dio ove odluke.

#### Obrazloženje

Programi rada na predmetima (silabus) za studijsku 2024/2025. godinu (izmjene i dopune postojećih i novi silabus) sačinjeni su u skladu sa Planom realizacije nastave za studijsku 2024/2025. godinu, važećim nastavnim planovima i programima i izmjenama i dopunama nastavnih planova i programa. Dostavljeni silabus važit će za studijsku 2024/2025. godinu). Ukoliko u predviđenom periodu dođe do izmjena u sadržaju silabusa, predmetni nastavnici imaju obavezu prije početka svake studijske godine dostaviti izmijenjeni, odnosno novi silabus.

**Odsjek za anglistiku** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Merime Osmankadić, prof. dr. Ksenije Kondali, prof. dr. Shahaba Yar Khan, prof. dr. Amire Sadiković / Nazomi Miyano, MA i prof. dr. Lejle Mulalić.

**Odsjek za arheologiju** dostavio je silabuse prof. dr. Amre Šaćić Beća.

**Odsjek za bosanski, hrvatski i srpski jezik** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Ismaila Palića i prof. dr. Amele Ljevo-Ovčina.

**Odsjek za filozofiju** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Nevad Kahteran, prof. dr. Kenan Šljivo i prof. dr. Vladimir Milisavljević.

**Odsjek za germanistiku** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: Prof. dr. Vedad Smailagić, prof. dr. Sanela Mešić, prof. dr. Naser Šečerović, prof. dr. Irma Duraković i doc. dr. Minika Džanko.

**Odsjek za komparativnu književnost i informacijske nauke** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Edina Pobrića i doc. dr. Fahrudina Kujundžića.

**Odsjek za orijentalnu filologiju** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Amra Mulović, prof. dr. Elma Dizdar i prof. dr. Munir Drkić.

**Odsjek za pedagogiju** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Mirjana Mavrak i prof. dr. Amir Pušina.

**Odsjek za psihologiju** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Nermin Đapo, prof. dr. Jadranka Kolenović-Đapo, prof. dr. Sibela Zvizdić, prof. dr. Saša Drače, prof. dr. Eneđina Hasanbegović-Anić, prof. dr. Maida Koso-Drljević, prof. dr. Đenita Tuće, prof. dr. Mirna Marković, prof. dr. Nina Hadžiahmetović i prof. dr. Dženana Husremović.



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

UNIVERSITY OF SARAJEVO  
FACULTY OF PHILOSOPHY

71000 Sarajevo, Franje Račkog br. 1,  
Bosna i Hercegovina  
Poštanski pretinac br. 347  
Telefoni: ++ 387 33 20 36 43; ++ 387 33 20 45 99;  
++ 387 33 25 31 00; ++ 387 33 20 35 50  
Dekan: ++ 387 33 25 31 11  
Sekretar: ++ 387 33 25 32 02  
Fax: ++ 387 33 66 78 73  
e-mail: dekanat@ff.unsa.ba

**Odsjek za romanistiku** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: Prof. dr. Alma Sokolija, prof. dr. Drago Župarić, prof. dr. Lejla Tekešinović, doc. dr. Mirela Boloban, doc. dr. Dijana Beljan Šehić, doc. dr. Emir Šišić i doc. dr. Nerma Kerla.

**Odsjek za slavenske jezike i književnosti** dostavio je silabuse prof. dr. Amele Ljevo-Ovčina.

**Odsjek za sociologiju** dostavio je silabuse sljedećih nastavnika: prof. dr. Stefaan Jansen, prof. dr. Jelena Gaković i doc. dr. Zvonko Benković.

Cijeneći sve naprijed navedeno, Vijeće Fakulteta donijelo je Odluku kao u dispozitivu.

**Pouka o pravnom lijeku:** Protiv ove odluke može se podnijeti prigovor Upravnom odboru Univerziteta u Sarajevu u roku od 30 dana od dana prijema Odluke.

DEKAN FAKULTETA

Prof. dr. Kenan Šljivo

Akt obradila:

Akt kontrolisali i odobrili:

Alma Ahmetpahić, šefica Službe za nastavu  
prof. dr. Jadranka Kolenović-Đapo, prodekanica za nastavu i studentska pitanja  
prof. dr. Adnan Busuladžić, prodekan za finansijsko-organizacijske poslove  
doc. dr. Minka Džanko, prodekanica za naučnoistraživački rad, međunarodnu akademsku saradnju i izdavaštvo

Sekretarka organizacione jedinice Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta, Maida Bešić, dipl. iur., potvrđuje da je Odluka u skladu sa zakonskim i podzakonskim propisima koji su na snazi, te da je Vijeće Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta nadležno za donošenje iste, shodno članu 69. Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 36/22.) i članu 111. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-14-85-1/23 od 26. 7. 2023. godine.

DOSTAVITI:

1. Odsjecima x12
2. Dekanu Fakulteta
3. Prodekanima Fakulteta x3
4. Sekretaru Fakulteta
5. Službama Fakulteta
6. Web
7. Uz zapisnik
8. Arhiva

UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

Broj: 02-13/49

Datum: 27. 9. 2024 god.

Prodekan 2. dekla  
Vijeće Fakulteta  
27.9.2024 Juh

UNIVERZITET U SARAJEVU-FILOZOFSKI FAKULTET  
ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI

Sarajevo, 27. 9. 2024. godine

**PRODEKANESI ZA NASTAVU I STUDENTSKA PITANJA FAKULTETA**

**PREDMET:** *Izmjene i dopune silabusa za studijsku 2024/2025. godinu*

Poštovani,

U skladu sa Vašim dopisima broj: 01-05/15 od 4. 9. 2024. godine u vezi sa dostavljanjem izmijenjenih i dopunjenih/novih silabusa, u prilogu dostavljamo silabuse prof. dr. Amele Ljevo-Ovčina.

Srdačno,

**PREDSJEDNIK VIJEĆA ODSJEKA  
ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI**



Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 1 (Fonetika ruskog jezika)				
Šifra/kod	FIL SLA 125	Status (obavezni ili izborni)	Obavezan	ECTS	11
Ciklus studija	I	Semestar	I	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	UPISAN PRVI CIKLUS STUDIJA				
Jezik izvođenja nastave	Nastava se izvodi kombinirano, na maternjem i ruskom jeziku.				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić			
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba Telefon: +38733253168	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja <u>  2  </u> ; seminar <u>          </u> ; vježbe <u>  6  </u>				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Osnove opće fonetike i fonologije. Osnove ruske fonetike u poređenju sa bosanskom, hrvatskom i srpskom. Pojave u oblasti vokalizma (dijagram vokala, diferencijalna obilježja, uloga vokala prednjeg reda, redukcija vokala, Potebnjin zakon...). Pojave u oblasti konsonantizma (asimilacije, disimilacije, akomodacije, redukcije, nastanak novih suglasničkih skupina, afrikati te generalne kontaktne i distaktne asimilativne i disimilativne pojave i promjene, komparativni aspekt ruskog i bosanskog (hrvatskog i srpskog) fonološkog sistema). Intonacione konstrukcije.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Osnovni cilj predmeta jeste uvođenje studenata u ovu lingvističku disciplinu, njihovo upoznavanje s osnovama fonetike i fonologije uopće te sa glavnim karakteristikama ruskog fonetskog sistema u poređenju sa fonetskim sistemom u bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku. Ovaj kolegij omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na ruskom jeziku i steknu komunikacijsku kompetenciju na elementarnom nivou.				

Ishodi učenja	<p style="text-align: center;">Studenti će nakon odslušanog kolegija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- usvojiti pravila izgovora ruskih riječi, rečeničnih konstrukcija, intonacija</li> <li>- razumjeti značenja odabranog i obrađenog leksičkog minimuma</li> <li>- moći upotrijebiti osnovne komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama</li> <li>- moći pročitati i prevesti tekst koji je u skladu sa obrađenim materijalima</li> <li>- usvojiti osnovna gramatička pravila.</li> </ul>
---------------	--

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	<p>P: Uvod u lingvistiku. Iz opće fonetike (predmet fonetike, osobine glasova, fonologija...).</p> <p>V: Upoznavanje sa predmetom. Ruska abeceda (azbuka). Predstavljanje. Rod imenica.</p>
2.	<p>P: O segmentima fonetike. Fonetska transkripcija.</p> <p>V: Pozdravi. Brzalica. Osnovna fonetska pravila, intonacije.</p>
3.	<p>P: Ruska fonetika – osnovne karakteristike. Ruski vokalizam u poređenju sa bosanskim, hrvatskim i srpskim.</p> <p>V: Intonacije. Vježbanje izgovora i čitanja.</p>
4.	<p>P: Podjela ruskih naglašanih vokala i njihov izgovor. Akomodacija vokala; akcentat.</p> <p>V: Konstrukcije: „Kako ste?“, „Šta je ovo?“, „Ko je ovo?“ Brzalice. Vježbe čitanja.</p>
5.	<p>P: Nenaglašeni vokali. Kvalitativna i kvantitativna redukcija vokala.</p> <p>V: Vježbe čitanja (redukcije). Izražavanje zahvalnosti. Države, jezici, nacionalnost.</p>
6.	<p>P: Pojave u oblasti vokalizma. Savremene i reliktno vokalske pojave.</p> <p>V: Vježbe čitanja i prevođenja kroz upoznavanje sa glagolima i zamjenicama.</p>
7.	

	<p>P: Alternacije fonema. Alternacije punoglasnih i nepunoglasnih skupina.</p> <p>V: Glagoli <i>читать, смотреть, отдыхать, работать, писать</i>. Prilozi. Čitanje i prevođenje.</p>
<b>8.</b>	Polusemestralna provjera znanja studenata
<b>9.</b>	<p>P: Konsonantizam – klasifikacija i izgovor suglasnika. Ruski suglasnici u poređenju sa bosanskim, hrvatskim i srpskim.</p> <p>V: Dalji rad na intonacijama. Opisni pridjevi. Romansa.</p>
<b>10.</b>	<p>P: Specifične konsonantske grupe sa jedinstvenom artikulacijom.</p> <p>V: Tema: Sedmični raspored. Razgovor.</p>
<b>11.</b>	<p>P: Asimilacije suglasnika.</p> <p>V: Tema: Hrana, voće i povrće. Akuzativ imenica. Gledanje kratkog filma.</p>
<b>12.</b>	<p>P: Disimilacije suglasnika. Gubljenje i alternacije suglasnika.</p> <p>V: Vježbe slušanja i čitanja. Lokativ. Povratni glagoli.</p>
<b>13.</b>	<p>P: Fonetika kraja riječi – obezvučavanje. Izgovor završetaka patronima i gramatičkih nastavaka.</p> <p>V: Tema: Dijelovi tijela. Razgovor, čitanje i prevođenje.</p>
<b>14.</b>	<p>P: Oblici s posebnim izgovorom. Ortografija i izgovor.</p> <p>V: Buduće vrijeme. Konstrukcije s genitivom jednine i množine. Pisanje kratkog eseja.</p>
<b>15.</b>	<p>P: O ruskoj intonaciji. Intonacione konstrukcije.</p> <p>V: Čitanje i prevođenje tekstova. Gledanje kratkog filma.</p>
<b>16.</b>	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
<b>17.</b>	Završni ispit
<b>18.</b>	

<p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p>	<p>Prilikom objašnjavanja gramatičkih pravila u nastavi se koristi direktni metod. Postavljaju se pitanja i dobijaju odgovori, dopunjavaju rečenice, formiraju se dijalози po uzoru na model.</p> <p>Gramatika se usvaja i u kontekstu komunikacijskih struktura – čitanje, slušanje, razumijevanje odabranih tekstova.</p> <p>Pisanje, čitanje, prevođenje, rad studenata na tabli, diktati.</p> <p>Kombiniraju se audio-lingvalna i audio-vizuelna metoda, gdje se uz uvodni tekst daje slika (ili niz slika), uz pomoć koje se razvija dijalog/priča. Po potrebi se, za realizaciju ovih metoda, koriste savremeni elektronski uređaji (projektor, kompjuter).</p>																												
<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <p>1. Teorijski dio</p> <table border="1" data-bbox="520 831 1465 1189"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima, zadaci</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: ___100__bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Boduju se redovni dolasci (10 bodova).</li> <li>• Aktivnost na času i prezentacije studenata nose maksimalno 7 bodova, a rad zadataka kod kuće 8 bodova.</li> <li>• Polusemestralna provjera znanja i završni pismeni ispit podrazumijevaju pisanje testova. Ocjena se formira na osnovu dolje navedenog sistema ocjenjivanja.</li> <li>• Usmeni ispit se sastoji od čitanja i prijevoda teksta (7 bodova), razgovora na zadanu temu (4 boda), provjere usvojene leksike - rječnik (5 bodova), provjere stihova, brzalice (4 boda), pitanja iz gramatike (5 bodova). Ukupno 25 bodova.</li> </ul>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovni dolasci	10	10%	2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%	3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%	4.	Završni pismeni ispit	25	25%	5.	Završni usmeni ispit	25	25%	Ukupno: ___100__bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Redovni dolasci	10	10%																										
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%																										
3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%																										
4.	Završni pismeni ispit	25	25%																										
5.	Završni usmeni ispit	25	25%																										
Ukupno: ___100__bodova			100%																										
	<p>2. Vježbe</p> <table border="1" data-bbox="520 1749 1465 2002"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima, zadaci</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> </tbody> </table>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovni dolasci	10	10%	2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%	3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%	4.	Završni pismeni ispit	25	25%	5.	Završni usmeni ispit	25	25%				
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Redovni dolasci	10	10%																										
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%																										
3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%																										
4.	Završni pismeni ispit	25	25%																										
5.	Završni usmeni ispit	25	25%																										

	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: right;"><b>Ukupno:</b></td> <td><b>100 bodova</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td style="text-align: right;"><b>100%</b></td> </tr> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Boduju se redovni dolasci (10 bodova).</li> <li>• Aktivnost na času i prezentacije studenata nose maksimalno 7 bodova, a rad zadataka kod kuće 8 bodova.</li> <li>• Na polusemestralnoj i završnoj provjeri znanja studenti pišu test.</li> <li>• Usmeni ispit se sastoji od čitanja i prijevoda teksta (7 bodova), razgovora na zadanu temu (4 boda), provjere usvojene leksike - rječnik (5 bodova), provjere stihova, brzalica (4 boda), pitanja iz gramatike (5 bodova). Ukupno 25 bodova.</li> </ul> <p>Napomena: Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz predavanja i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Obje ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).</p>							<b>Ukupno:</b>		<b>100 bodova</b>			<b>100%</b>
<b>Ukupno:</b>		<b>100 bodova</b>											
		<b>100%</b>											
<b>Skala ocjenjivanja</b>	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;  b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;  c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;  d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;  e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;  f) 5 (F. FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>												
<b>Literatura</b>	<p><i>P: Obavezna:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Avanesov, R.I.: Russkoe literaturnoe proiznoshenie, Moskva, 1972;</li> <li>2. Hadžihalilović, Sandra: Osnove fonetike i fonologije ruskoga jezika, Zadar, 2013;</li> <li>3. Terzić, Aleksandar: Fonetika ruskog jezika, Beograd, 2003;</li> <li>4. Tošović, Branko: Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom (dio: Fonetika), Sarajevo, 1988;</li> <li>5. Poljanec, R.F.: Pregled gramatike ruskog jezika (dio: Fonetika), Zagreb (bilo koje izdanje)</li> </ol> <p><i>V: Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gapočka, I. K. (2006) <i>Ja čitaju po-russki</i>. Moskva: Russkij jazyk Media.</li> <li>2. Miller, L. V., Politova L. V., Rybakova, I. J. (2003) <i>Žili-byli...: 28 urokov russkogo jazyka dlja načinajuščih, učebnik</i>. Sant-Peterburg: Zlatoust.</li> <li>3. Miller, L. V., Politova L. V., Rybakova, I. J. (2007) <i>Žili-byli...: 28 urokov russkogo jazyka dlja načinajuščih, rabočaja tetrad'</i>, Sankt-Peterburg: Zlatoust.</li> </ol>												



	<p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Barhudarova, E. L., Pankov, F. I. (2015) <i>Po-russki s horošim proiznošenjem. Praktičeskij kurs russkoj zvučaščeju reči</i>. Moskva: Russkij jazyk, Kursy.</li> <li>2. Beljaeva, G. V., Sivenko, L. S., Šipico, L. V. (2018) <i>Pišem praviljno</i>. Moskva: Russkij jazyk, Kursy.</li> <li>3. Fedjaeva, E. V., Fesenko, O. P., Bescennaja, V. V. (2018) <i>Davaj s toboj pogovorim!</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust.</li> </ol>
Napomene	Literaturu koja nije šire dostupna obezbjeđuje nastavnik.



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 2 (Pregled gramatike ruskog jezika)				
Šifra/kod	FIL SLA 126	Status (obavezni ili izborni)	Obavezni	ECTS	13
Ciklus studija	I	Semestar	II	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	nema				
Jezik izvođenja nastave	Nastava se izvodi kombinirano, na maternjem i ruskom jeziku.				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić, MA			
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba Telefon: +38733253168	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja <u>  2  </u> ; seminar <u>  2  </u> ; vježbe <u>  6  </u>				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	<p>U okviru ovoga predmeta studenti se na fundamentalnoj razini uvode u ključne segmente elementarne gramatike savremenog ruskog jezika. Svi oblici nastave težišno su fokusirani na ovladavanje sadržajima iz nastavnih cjelina organiziranih prema tradicionalnoj podjeli vrsta riječi. Posebna pažnja posvećuje se imenicama i pridjevima i svim tipovima njihovih promjena koji su uvjetovani diferencijalnim obilježjem mekoća/tvrdoća finalnih suglasnika njihovih osnova.</p> <p>Pored toga, u okviru ovoga kolegija studenti ovladavaju klasifikacijom, promjenom i upotrebom svih vrsta zamjenica i brojeva.</p> <p>Na vježbama se prevode kraći adaptirani književni tekstovi i odlomci drugih tipova tekstova, primjereni mogućnostima studenata drugog semestra, koji se zatim prepričavaju i dijaloški reproduciraju. Sluša se popularna ruska muzika, gledaju se filmovi i slični sadržaji vezani za rusku kulturu i društvo. Rješavaju se različiti tipovi zadataka, pišu sastavi i diktati.</p>				

Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	<p>Osnovni ciljevi ovoga kolegija jesu teorijsko i praktično ovladavanje tipskim modelima promjene imenskih vrsta riječi, prepoznavanje direktne povezanosti deklinacijskih modela sa tvrdoćom ili mekoćom krajnjih suglasnika osnove (imenice, pridjevi, glavni i redni brojevi), uočavanje sistemskih gramatičkih razlika između ruskog i maternjeg jezika (npr. promjena glavnih brojeva po padežima u ruskom jeziku).</p> <p>U okviru ovog kolegija razvijaju se vještina slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na ruskom jeziku. Studentima se omogućuje da steknu jezičku/komunikacijsku kompetenciju u određenim situacijama svakodnevnog života.</p>
Ishodi učenja	<p><b>P: Znanje:</b> Studenti koji uspješno izvrše obaveze u okviru kolegija moći će bez većih poteškoća prepoznati modele promjene imenica ili pridjeva i primijeniti usvojeno znanje u tekstu ili govoru. Istovremeno će značajno učvrstiti znanja kako u segmentu klasifikacije zamjenica i brojeva tako i specifičnosti njihove pravilne upotrebe u savremenom ruskom jeziku.</p> <p><b>Vještine:</b> Zahvaljujući usvojenim teorijskim znanjima te kombiniranim vidovima nastave studenti će sami moći definirati imeničke i pridjevske promjene, pravilno odabrati odgovarajuće zamjenice, razlikovati tipove promjene brojeva i sve to pravilno koristiti u osnovnim komunikacijskim modelima i situacijama.</p> <p><b>V:</b> Nakon odslušanih vježbi studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• usvojiti pravila izgovora ruskih riječi, rečeničnih konstrukcija, i usvojiti pravila upotrebe intonacija</li> <li>• razumjeti značenja odabranog i obrađenog leksičkog minimuma</li> <li>• upotrijebiti osnovne komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama.</li> <li>• pročitati i prevesti tekst koji je u skladu sa obrađenim materijalima</li> <li>• usvojiti osnovna gramatička pravila.</li> </ul>

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	P: Vrste riječi – klasifikacija
2.	V: Glavni brojevi. Tekst <i>Koliko to košta?</i> Pokazne zamjenice. P: Imenice – promjena, rod i broj, nepromjenjive imenice, tipovi promjena
3.	V: Tekst <i>Klaus dočekuje brata.</i> Sat, vrijeme. Diktat. P: Imenice muškog roda, tvrda promjena, meka promjena, posebni oblici
4.	V: Ponavljanje. Dativ ličnih zamjenica, imenica i pridjeva (jednina i množina). Izražavanje dobi i godina. Mjeseci u godini. Godišnja doba. P: Imenice ženskog roda – tvrda i meka promjena, imenice mat' i doč'
5.	V: Lokativ. Glagoli kretanja ( <i>идти, ходить, ехать, ездить</i> ). Ruska romansa. P: Imenice srednjeg roda – tvrda i meka promjena, posebni oblici

	V: Padeži, prijedlozi. Glagoli kretanja ( <i>пойти, поехать</i> ). Tekst <i>Putovanje na Krim</i> . Diktat.
6.	P: Pridjevi – podjela puni i kraći oblik, upotreba
	V: Tekst <i>Ekskurzija u Moskvu</i> – slušanje, pitanja. Glagoli kretanja ( <i>прийти, приходиться, приехать, приезжать и уйти, уходить, уехать, уезжать</i> ). Brzalica.
7.	P: Pridjevi – opisni, tvrda promjena, meka promjena
	V: Ponavljanje. Gledanje kraćeg filma.
8.	<b>Polusestrialna provjera znanja studenata.</b>
9.	P: Prisvojni i gradivni pridjevi
	V: Instrumental imenica i pridjeva (jednina i množina). Instrumental u konstrukcijama s glagolima <i>работать, быть, стать</i> . Tekst <i>Susret s mladim novinarima</i> .
10.	P: Komparacija pridjeva – prosti i složeni komparativ.
	V: Komparativ i superlativ pridjeva i priloga. Buduće vrijeme. Ruska narodna bajka <i>Tri medvjeda</i> .
11.	P: Komparacija pridjeva – prosti i složeni superlativ
	V: <i>Разве и неужели</i> . Prisvojne zamjenice. Diktat.
12.	P: Zamjenice: lične, povratna, prisvojne, pokazne
	V: Zamjenica <i>который</i> . Tekst <i>Razgovor s Ivanom Petrovičem</i> . Gledanje kraćeg filma.
13.	P: Zamjenice: upitno-odnosne, određene, odrične, neodređene
	V: Komplimenti, izgled i karakter. Frazeologija vezana za ljudske karakterne osobine. Tekst <i>Kako izgledamo?</i>
14.	P: Brojevi – podjela, glavni brojevi (promjena), redni brojevi, zbirni brojevi
	V: Prijedlozi. Glagoli <i>стоять, лежать, висеть, сидеть</i> i odgovarajući prijedlozi – padeži u prijedložnim konstrukcijama. Tekst A. P. Čehova <i>U vikendici</i> . Razgovor o književnosti.
15.	P: Brojevi – redni, zbirni, promjena
	V: Ponavljanje, čitanje i prevođenje tekstova, diktat.
16.	<b>Završni ispit za studente prvog i drugog ciklusa studija</b>

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Nastava će biti realizirana kroz izbalansiran pristup realizaciji planiranih tema na teorijskom i praktičnom planu. Specifičnost predmeta leži u činjenici da se studenti prvi put sistematizirano uvode u uskogramatičke nastavne sadržaje i karakterističnu stručnu terminologiju kao metodološki instrumentarij. Prilikom objašnjavanja gramatičkih kategorija, pojava i
---	---

	<p>pravila u nastavi će biti korišten kombinirani metod neposredne teorijske eksplikacije nastavnih sadržaja i primjene usvojenih znanja u svim komunikativnim modelima nižeg i srednjeg nivoa složenosti.</p> <p>Osnove gramatičke strukture savremenog ruskog jezika, osim kroz teorijsku nastavu, studenti će usvajati i kroz komunikacijske metode slušanja, čitanja, prevođenja i analize odabranih tekstova. Za nastavu se koriste savremene tehnologije.</p>																												
<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="480 622 1420 981"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima, zadaci</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: <u>  100  </u> bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Boduju se redovni dolasci (10 bodova).</li> <li>• Aktivnost na času i prezentacije studenata nose maksimalno 7 bodova, a rad zadataka kod kuće 8 bodova.</li> <li>• Polusemestralna provjera znanja i završni pismeni ispit podrazumijevaju pisanje testova (predavanje i vježbe). Ocjena se formira na osnovu dolje navedenog sistema ocjenjivanja.</li> <li>• Završni pismeni ispit iz teorijskog dijela podrazumijeva pisanje testa (25 bodova), a završni pismeni ispit iz vježbi se sastoji od diktata (7 bodova) i testa (18 bodova).</li> <li>• Usmeni ispit se sastoji od čitanja i prijevoda teksta (7 bodova), razgovora na zadanu temu (5 bodova), provjere usvojene leksike - rječnik (5 bodova), provjere stihova, brzalica (3 boda), pitanja iz gramatike (5 bodova). Ukupno 25 bodova.</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz teorijskog dijela i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Obje ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovni dolasci	10	10%	2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%	3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%	4.	Završni pismeni ispit	25	25%	5.	Završni usmeni ispit	25	25%	Ukupno: <u>  100  </u> bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Redovni dolasci	10	10%																										
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%																										
3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%																										
4.	Završni pismeni ispit	25	25%																										
5.	Završni usmeni ispit	25	25%																										
Ukupno: <u>  100  </u> bodova			100%																										
<p>Skala ocjenjivanja</p>	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;  b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;  c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;  d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;  e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;  f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>																												

Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <p>Predavanja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poljanec, R.F.: <i>Pregled gramatike ruskog jezika</i>, Zagreb, 1967. (ili bilo koje drugo izdanje)</li> <li>2. Tošović, Branko: <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>, Sarajevo, 1988.</li> <li>3. Пулькина И. М., Захава-Некрасова, Е. Б.: <i>Русский язык. Практическая грамматика</i>, Москва, 2006.</li> </ol> <p>Vježbe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Гапоčka, I. K.: <i>Ja čitaju po-russki</i>, Moskva, 2006.</li> <li>2. Miller, L. V., Politova L. V., Rybakova, I. Ja.: <i>Žili-byli...; 28 urokov russkogo jazyka dlja načinajuščih, učebnik</i>, Sant-Peterburg, 2003.</li> <li>3. Miller, L. V., Politova L. V., Rybakova, I. Ja.: <i>Žili-byli...; 28 urokov russkogo jazyka dlja načinajuščih, rabočaja tetrad'</i>, Sankt-Peterburg, 2007.</li> </ol>
	<p><i>Dodatna</i></p> <p>Predavanja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Овсиенко, Ю. Г.: <i>Русский язык (для начинающих) – книга 1</i>, Москва, 2006.</li> </ol> <p>Vježbe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Barhudarova, E. L., Pankov, F. I.: <i>Po-russki s horošim proiznošeniem. Praktičeskij kurs ruskoj zvučaščeј reči</i>, Moskva, 2015.</li> <li>2. Fedjaeva, E. V., Fesenko, O. P., Bescennaja, V. V. <i>Davaj s toboј pogovorim!</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2018.</li> <li>3. Esmantova, T. <i>Russkij jazyk: 5 elementov. Urovenj A2</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2016.</li> </ol>
Napomene	Literaturu koja nije šire dostupna obezbjeđuje nastavnik.



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 3 (Morfologija – I. dio)				
Šifra/kod	FIL SLA 225	Status (obavezni ili izborni)	Obavezan	ECTS	9
Ciklus studija	I	Semestar	III	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	UPISANA DRUGA GODINA STUDIJA				
Jezik izvođenja nastave	Nastava se izvodi kombinirano, na maternjem i ruskom jeziku.				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić			
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba Telefon: +38733253168	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja <u>2</u> ; seminar _____; vježbe <u>3</u>				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Jednosemestralnim trajanjem predmet je sadržajno i tematski limitiran na izučavanje imenica, pridjeva, zamjenica i brojeva uz napomenu da se u narednom semestru izučavaju ostale vrste riječi. Studenti na vježbama obrađuju gramatičke kategorije (imenice, pridjevi, zamjenice, brojevi) rješavanjem vježbi i zadataka različitog tipa te pisanjem sastava. Čitaju se i prevode posebno odabrani tekstovi koji se djelimično morfološki analiziraju.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj ovog predmeta jeste bolje ovladavanje gramatičkim i morfološkim kategorijama, morfološkom strukturom riječi, tvorbenim tipovima, leksičko-semantičkim, morfološkim i sintaksičkim diferenciranjem vrsta riječi i njihovom podjelom. Cilj vježbi je sticanje osnovnih jezičkih vještina (čitanje, pisanje, slušanje, govorenje) te usvajanje nove leksike u radu s tekstovima.				

Ishodi učenja	<p style="text-align: center;">Studenti će nakon odslušanog kolegija</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- moći razumjeti, pročitati, napisati, prevesti i upotrijebiti u govoru obrađeni leksički materijal</li> <li>- moći upotrijebiti naučene komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama</li> <li>- moći demonstrirati tačnu upotrebu osnovnih gramatičkih pravila u kontrolisanim situacijama u pisanoj i usmenoj komunikaciji</li> <li>- moći prepoznati i ispraviti osnovne gramatičke greške u jednostavnim rečenicama</li> <li>- moći razumjeti i pratiti usmena i pisana uputstva.</li> </ul>
---------------	---

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
<b>1.</b>	<p>P: Morfologija – uvod. Gramatičke kategorije; morfološka struktura riječi.</p> <p>V: Расскажи мне о себе. Biografija. Izražavanje vremena.</p>
<b>2.</b>	<p>P: Vrste riječi. Imenice – leksičko-gramatičke podjele.</p> <p>V: Vježbe čitanja i prevođenja. Diktat.</p>
<b>3.</b>	<p>P: Kategorije roda broja i padeža. Osnovna značenja padeža.</p> <p>V: Razgovor o porodici. Vrste riječi. Glagoli <i>жениться (на ком), выйти замуж (за кого)</i>....</p>
<b>4.</b>	<p>P: Tipovi promjene imenica. Prvi i drugi tip promjene.</p> <p>V: Slušanje i čitanje 2 dijaloga (razgovorne konstrukcije). Diktat.</p>
<b>5.</b>	<p>P: Treći i četvrti tip promjene imenica.</p> <p>V: Vježbe (imenice). Tema: Stan/kuća.</p>
<b>6.</b>	<p>P: Peti tip promjene imenica; pluralia tantum. Nepromjenjive imenice.</p> <p>V: Slušanje, čitanje i prevođenje (razgovorne konstrukcije). Razgovor o gostima. Diktat.</p>



7.	<p>P: Zamjenice. Lične i prisvojne zamjenice; povratna zamjenica.</p> <p>V: Lektira: A. Marinjina: <i>Onaj koji zna</i>. Morfološka analiza (imenice i zamjenice).</p>
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	<p>P: Upitno-odnosne zamjenice; pokazne zamjenice.</p> <p>V: Izražavanje vremena. TV program. Popularne domaće televizijske emisije. Dnevni raspored.</p>
10.	<p>P: Odrične zamjenice; određene i neodređene zamjenice.</p> <p>V: Slušanje i čitanje 2 dijaloga (razgovorne konstrukcije). Pisanje sastava prema ponuđenim crtežima. Diktat.</p>
11.	<p>P: Pridjevi u ruskom jeziku. Tipovi promjene pridjeva – tvrda, meka i “miješana” promjena.</p> <p>V: Vježbanja (imenice, zamjenice, pridjevi). Tema: „Grad“.</p>
12.	<p>P: Komparacija pridjeva – prosti i složeni komparativ.</p> <p>V: Diktat. Morfološka analiza. Gledanje kraćeg filma.</p>
13.	<p>P: Komparacija pridjeva – prosti i složeni superlativ.</p> <p>V: Tema: »U prodavnici (odjeća, obuća, cijene)«. Diktat.</p>
14.	<p>P: Brojevi – glavni brojevi i njihova upotreba; Redni brojevi i njihova upotreba.</p> <p>V: Vježbanja (imenice, zamjenice, pridjevi, brojevi).</p>
15.	<p>P: Zbimi brojevi i njihova upotreba; Razlomci; brojni prilozi.</p> <p>V: Diktat. Ponavljanje i priprema za ispit.</p>
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)

17.	Završni ispit
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	<p>Prilikom objašnjavanja gramatičkih pravila u nastavi se koristi direktni metod. Postavljaju se pitanja i dobijaju odgovori, dopunjavaju rečenice, formiraju se dijalози po uzoru na model.</p> <p>Gramatika se usvaja i u kontekstu komunikacijskih struktura – čitanje, slušanje, razumijevanje odabranih tekstova.</p> <p>Pisanje, čitanje, izrada zadataka na tabli, diktati, razgovori.</p> <p>Kombinuju se audio-lingvalna i audio-vizuelna metoda, gdje se uz uvodni tekst daje slika (ili niz slika), uz pomoć koje se razvija dijalog/priča. Za realizaciju nastave koriste se savremene tehnologije.</p>																												
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <p>1. Teorijski dio</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">R. br.</th> <th style="text-align: center;">Elementi praćenja</th> <th style="text-align: center;">Broj bodova</th> <th style="text-align: center;">Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td style="text-align: center;">10</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2.</td> <td>Aktivnost na časovima, zadaci</td> <td style="text-align: center;">15</td> <td style="text-align: center;">15</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td style="text-align: center;">25</td> <td style="text-align: center;">25</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4.</td> <td>Završni ispit pismeni</td> <td style="text-align: center;">25</td> <td style="text-align: center;">25</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5.</td> <td>Završni ispit usmeni</td> <td style="text-align: center;">25</td> <td style="text-align: center;">25</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;"><b>Ukupno: ___100__ bodova</b></td> <td style="text-align: center;"><b>100%</b></td> </tr> </tbody> </table>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovni dolasci	10	10	2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15	3.	Polusemestralni ispit	25	25	4.	Završni ispit pismeni	25	25	5.	Završni ispit usmeni	25	25	<b>Ukupno: ___100__ bodova</b>			<b>100%</b>
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Redovni dolasci	10	10																										
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15																										
3.	Polusemestralni ispit	25	25																										
4.	Završni ispit pismeni	25	25																										
5.	Završni ispit usmeni	25	25																										
<b>Ukupno: ___100__ bodova</b>			<b>100%</b>																										
(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Redovnim dolascima studenti dobijaju maksimalno 10 bodova.</li> <li>• Aktivnost na času i prezentacije studenata nose 7, a rad zadataka kod kuće 8 bodova, ukupno 15.</li> <li>• Za polusemestralni ispit i završni pismeni ispit studenti pišu test (oba nose maksimalno 25 bodova). Ocjena se formira na osnovu dolje navedenog sistema ocjenjivanja.</li> <li>• Završni usmeni ispit se sastoji od sljedećeg: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. čitanje i prijevod rečenica, morfološka analiza (10 bodova)</li> <li>b. prepričavanje teksta i stihovi (5 bodova)</li> <li>c. razgovor na zadanu temu i provjera usvojene leksike – rječnik - (5 bodova)</li> </ul> </li> </ul>																												

d. pitanja iz gramatike (5 bodova).

## 2. Vježbe

R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)
1.	Redovni dolasci	10	10
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15
3.	Polusemestralni ispit	25	25
4.	Završni ispit pismeni	25	25
5.	Završni ispit usmeni	25	25
Ukupno: <u>100</u> bodova			100%

Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:

- Redovnim dolascima studenti dobijaju maksimalno 10 bodova.
- Aktivnost na času i prezentacije studenata nose 7, a rad zadataka kod kuće 8 bodova, ukupno 15.
- Za polusemestralni ispit studenti pišu test (maksimalno 25 bodova).
- Završni pismeni ispit sastoji se od diktata (koji nosi maksimalno 7 bodova) i testa (koji nosi 18 bodova). Ocjena se formira na osnovu dolje navedenog sistema ocjenjivanja.
- Završni usmeni ispit se sastoji od sljedećeg:
  - a. čitanje i prijevod rečenica, morfološka analiza (10 bodova)
  - b. prepričavanje teksta i stihovi (5 bodova)
  - c. razgovor na zadanu temu i provjera usvojene leksike – rječnik - (5 bodova)
  - d. pitanja iz gramatike (5 bodova).

Napomena:

Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz teorijskog dijela i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Obje ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).

### Skala ocjenjivanja

Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:

- a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;
- b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;
- c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;
- d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;
- e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;
- f) 5 (F. FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.

Literatura	<p><i>P: Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poljanec, R.F.: Pregled gramatike ruskog jezika, Zagreb (bilo koje izdanje).</li> <li>2. Tošović, Branko: Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom, Sarajevo, 1988.</li> <li>3. Ovsienko, Ju.G.: Russkij jazyk (dl'a načinajuščih) – kniga 1, Moskva, 2006.</li> <li>4. Pul'kina, I.M.; Zahava-Nekrasova: Russkij jazyk. Praktičeskaja grammatika. Moskva, 2006.</li> </ol> <p><i>V: Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Miller, L. V., Politova, L. V. <i>Žili-byli...; 12 urokov russkogo jazyka. Bazovyy uroven', učebnik.</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust.</li> <li>2. Miller, L. V., Politova, L. V. (2008) <i>Žili-byli...; 12 urokov russkogo jazyka. Bazovyy uroven', rabočaja tetrad'.</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust. 2007.</li> <li>3. Pod redakcijej O. E. Čubarovoj. <i>Škatulka. Posobie po čteniju dlja inostrancev, načinajuščih izučat' russkij jazyk.</i> Moskva: Russkij jazyk Kursy, 2008.</li> </ol> <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jegorova, A. F. (2018) <i>Trudnye slučai russkoj grammatiki. Sbornik upražnenij po russkomu jazyku kak inostrannomu.</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust.</li> <li>2. Esmantova, T. (2016) <i>Russkij jazyk: 5 elementov. Urovenj B1.</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust.</li> </ol>
Napomene	Literaturu koja nije šire dostupna obezbjeđuje nastavnik.



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 4 (Morfologija – 2. dio)				
Šifra/kod	FIL SLA 226	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	7
Ciklus studija	I	Semestar	IV	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta					
Jezik izvođenja nastave	Nastava se izvodi kombinirano, na maternjem i ruskom jeziku.				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: +38733253246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić, MA			
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: <a href="mailto:dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba">dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba</a> Telefon: +38733253168	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja <u>  2  </u> ; seminar <u>          </u> ; vježbe <u>  5  </u>				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	<p>U okviru ovog predmeta kroz planirane nastavne cjeline studente uvodimo dublje u ključne segmente gramatike savremenog ruskog jezika. Težište interesovanja preneseno je na glagole, njihovu podjelu po značenju (prelazni, neprelazni, povratni i bezlični), glagolski vid, te sve glagolske forme (infinitiv, tri vremena, tri načina, aktiv i pasiv, glagolski prilozi i glagolski pridjevi).</p> <p>Na potrebnoj razini u okviru ovoga predmeta obrađuju se također i nesamostalne vrste riječi (prijedlozi, veznici, čestice i uzvici).</p> <p>Značajan dio sadržaja vježbi predstavljaju ruski filmovi i emisije iz kulture (o kojima se diskutira, pišu eseji, odgovara na pitanja i sl.), popularne pjesme, informativne emisije i drugi audio i video materijali. Studenti čitaju i prevode različite tekstove, pišu sastave i diktate, rješavaju zadatke različitog tipa.</p>				

	analiziraju vrste riječi na odgovarajućim tekstovima (glagoli, prilozi, prijedlozi, veznici i vezničke riječi, riječce i uzvici).
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Usvojena znanja iz ovog kolegija studentima trebaju pružiti zavidnu kompetenciju prilikom odabira i korištenja svih primarnih i izvedenih glagolskih formi u pisanoj ili usmenoj komunikaciji, te sposobnost prepoznavanja i upotrebe tih formi u za njih tipičnim komunikacijskim modelima i situacijama. Cilj kolegija je i razvijanje svih jezičkih vještina (čitanje, pisanje, slušanje, govorenje) i osposobljavanje studenata za što bolju komunikaciju.
Ishodi učenja	<p><b>P: Znanje:</b> Nakon uspješno apsolviranog kolegija iz Ruskog jezika 4 (Morfologija – 2. dio), studenti će moći jasno diferencirati glagole po značenju, vladati osnovnim tvorbenim modelima vidskih parova, određivati tvorbene osnove, prepoznavati diferencijalne tipske karakteristike glagola prve i druge konjugacije, koristiti tipične i atipične oblike imperativa i kondicionala te usvojiti specifičnosti upotrebe bogate lepeze glagolskih priloga i glagolskih pridjeva u savremenom ruskom jeziku.</p> <p><b>Vještine:</b> Kroz sve vidove nastave navedena usvojena znanja postaju funkcionalna i studenti ih uspješno i gramatički korektno koriste u svim komunikativnim modelima i situacijama u kojima je njihova primjena i semantički i stilski opravdana.</p> <p><b>V:</b> Studenti će nakon odslušanih vježbi moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• razumjeti, pročitati, napisati, prevesti i upotrijebiti u govoru obrađeni leksički materijal</li> <li>• upotrijebiti naučene komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama</li> <li>• prepoznati i ispraviti osnovne gramatičke greške u jednostavnim rečenicama</li> <li>• razumjeti i pratiti usmena i pisana uputstva.</li> <li>• primjenjivati u govoru i pismu naučena gramatička pravila.</li> </ul>

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	P: Glagoli – prelazni i neprelazni, vid glagola, glagolske osnove
	V: Prijevoz. Glagoli kretanja sa prefiksima. Vid glagola.
2.	P: Glagoli – kategorija lica, bezlični glagoli, glagolski načini
	V: Dijalozi. Frazeologizmi. Tekst - <i>Петербургский трамвай.</i>
3.	P: Glagoli – sadašnje vrijeme
	V: U restoranu. Meni. Poziv, odbijanje, prihvatanje. Izreke. Upravni i neupravni govor. Diktat.
4.	P: Glagoli – prošlo vrijeme
	V: Diktat. U restoranu. Tekstovi: <i>Русская кухня, Первая вилка а Англии, Здоровый</i>

	<i>аннетум, Рецепт.</i>
5.	P: Glagoli – buduće vrijeme V: Portret. Dijelovi tijela. Spoljašnjost. Odjeća i obuća.
6.	P: Imperativ. Kondicional. V: Gledanje kraćeg filma. Diskusija, dijalozi. Muška i ženska psihologija. Viktorija Tokareva: <i>Паша и Павлуша.</i>
7.	P: Glagolski prilozi (prošli i sadašnji) V: Glagoli (Пулькина).
8.	<b>Polusemestralna provjera znanja studenata.</b>
9.	P: Glagolski pridjev radni V: Pozorište, kino. Vid glagola. Povratni glagoli. Imperativ. Diktat.
10.	P: Glagolski pridjev trpni V: Pozorište, kino. Pozorišna afiša. Diskusija. Frazeologizmi. I. A. Kuprin: <i>Танёр.</i>
11.	P: Glagoli kretanja V: Profesija. Obrazovanje. Glagolski prilozi.
12.	P: Završna klasifikacija glagola po vrstama V: Glagolski pridjevi. Profesija, obrazovanje – razgovori. Tekst: <i>Под лежащий камень вода не течёт.</i> O Kuprinu.
13.	P: Prilozi – podjela na grupe. Komparacija priloga. V: Glagolski pridjevi. Tradicija, običaji, praznici. Čestitke. Diktat.
14.	P: Predikativni prilozi. Modalne riječi. V: Prilozi. Gledanje kraćeg filma na temu praznika, diskusija. Tekstovi: <i>Масленица, Рецепт блинчиков.</i>
15.	P: Nesamostalne vrste riječi – Prijedlozi, veznici, čestice, uzvici V: Prezentacije studenata, ponavljanje. Diktat.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	<b>Završni ispit.</b>
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Nastava će biti realizirana kroz izbalansiran pristup realizaciji planiranih tema na teorijskom i praktičnom planu. Postupno i vrlo sistematizirano uvođenje studenata u zahtjevnije nastavne sadržaje iz oblasti morfologije
---	---

	<p>savremenog ruskog jezika prati i karakteristična stručna terminologija kao neophodni metodološki instrumentarij. Prilikom proučavanja planiranih gramatičkih kategorija, pojava i pravila primjenjuje se kombinirani metod neposredne teorijske eksplikacije nastavnih sadržaja i praktične primjene usvojenih znanja u komunikativnim modelima srednjeg i višeg nivoa složenosti.</p> <p>Tokom časova vježbanja studenti će usvajati i primjenjivati znanja kroz komunikacijske metode slušanja, čitanja, prevođenja i analize odabranih tekstova.</p> <p>Za realizaciju ovih metoda i oblika rada sa studentima koristi se i savremena oprema.</p>																												
<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="486 761 1428 1120"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na časovima, zadaci</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: ___100___ bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Boduju se redovni dolasci (10 bodova).</u></li> <li>• Aktivnost na času i prezentacije studenata nose maksimalno 7 bodova, a rad zadataka kod kuće 8 bodova.</li> <li>• Polusemestralni provjera znanja sastoji se od testa (predavanja i vježbe), a završni pismeni ispit od testa (predavanja – maksimalno 25 bodova), testa i diktata (vježbe); diktat nosi maksimalno 7, a test 18 bodova. Ocjena se formira na osnovu dolje navedenog sistema ocjenjivanja.</li> <li>• Završni usmeni ispit se sastoji od čitanja, prijevoda i morfološke analize teksta (10 bodova), prepričavanja teksta (5 bodova), razgovora na zadanu temu (3 boda), provjere usvojene leksike – rječnik (4 boda), provjere stihova (3 boda). Ukupno 25 bodova.</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz teorijskog dijela i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Objke ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Redovni dolasci	10	10%	2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%	3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%	4.	Završni pismeni ispit	25	25%	5.	Završni usmeni ispit	25	25%	Ukupno: ___100___ bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Redovni dolasci	10	10%																										
2.	Aktivnost na časovima, zadaci	15	15%																										
3.	Polusemestralna provjera znanja	25	25%																										
4.	Završni pismeni ispit	25	25%																										
5.	Završni usmeni ispit	25	25%																										
Ukupno: ___100___ bodova			100%																										
<p>Skala ocjenjivanja</p>	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p>																												



	<p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <p>Predavanja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poljanec, R.F.: <i>Pregled gramatike ruskog jezika</i>, Zagreb, 1967. (ili bilo koje drugo izdanje)</li> <li>2. Tošović, Branko: <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>, Sarajevo, 1988.</li> <li>3. Pul'kina, I. M., Zahava-Nekrasova, E. B.: <i>Učebnik ruskog jezika dlja studenatov-inostrancev. Praktičeskaja gramatika s upražnenijami</i>, Moskva, 1977.</li> </ol> <p>Vježbe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Miller, L. V., Politova, L. V.: <i>Žili-byli...: 12 urokov ruskog jezika. Bazovij uroven', učebnik</i>, Sankt-Peterburg, 2007.</li> <li>2. Miller, L. V., Politova, L. V.: <i>Žili-byli...: 12 urokov ruskog jezika. Bazovij uroven', rabočaja tetrad'</i>, Sankt-Peterburg, 2008.</li> <li>3. Pod redakcij O. E. Čubarovoj: <i>Škatulka. Posobie po čteniju dlja inostrancev, načinajuščih izučat' ruskij jazyk</i>, Moskva, 2008.</li> </ol>
	<p><i>Dodatna</i></p> <p>Predavanja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laskareva, E. R.: <i>Čistaja grammatika</i>, Sankt-Peterburg, 2006.</li> </ol> <p>Vježbe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jegorova, A. F.: <i>Trudnye slučai ruskoj grammatiki. Sbornik upražnenij po ruskomu jazyku kak inostrannomu</i>, Sankt-Peterburg, 2018.</li> <li>2. Esmantova, T. <i>Ruskij jazyk: 5 elementov. Urovenj B1</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2016.</li> </ol>
	Napomene



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Leksikologija i leksikografija				
Šifra/kod	FIL SLA 233	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	5
Ciklus studija	I	Semestar	III	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	upisana 2. godina studija				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija		
Saradnik	Ime i prezime	NEMA			Termin konsultacija
	Kontakt podaci				
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 2	seminar 1	vježbe 1		
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Razmatraju se različiti aspekti leksike, odnos leksičkog i gramatičkog značenja, leksička polisemija, homonimija, sinonimija i sl. Studenti se upoznaju s osnovama praktične i teorijske leksikografije.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj predmeta je upoznavanje s leksičkim nivoom i time bolje razumijevanje različitih tekstova i bolje izražavanje na ruskom jeziku. Savladavanje sadržaja ovog predmeta značajno će doprinijeti ovladavanju ruskim jezikom.				
Ishodi učenja	Studenti će usvojiti osnovne termine u okviru leksikologije, leksikografije i srodnih disciplina, zatim odnos leksičkog i gramatičkog značenja, leksičke polisemije, homonimije, sinonimije i sl. Dobit će uvid u razvoj ruske leksike do danas u širem historijskom i kulturološkom kontekstu. Efikasno će koristiti različite tipove rječnika.				

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Leksikologija kao lingvistička disciplina.
2.	Riječ. Plan izraza i plan sadržaja. Leksičko značenje. Gramatičko značenje. Višeznačnost leksema.
3.	Klasifikacija leksike ruskog jezika.
4.	Sinonimi. Sinonimni nizovi. Antonimi. Homonimi. Paronimi.
5.	Leksika ruskog jezika prema porijeklu. Posuđena leksika. Vrste posuđenica.
6.	Aktivna i pasivna leksika. Arhaizmi i neologizmi.
7.	Leksika ruskog jezika prema sferi upotrebe. Dijalekatska leksika. Profesionalizmi. Žargonska leksika. Stilistička diferencijacija leksike.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Leksikografija.
10.	Vrste rječnika.
11.	Rječnička natuknica.
12.	Najvažniji objasnidbeni rječnici ruskog jezika.
13.	Korištenje rječnika.
14.	Kompjuterska leksikografija.
15.	Izlaganja studentskih radova.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Prilikom objašnjavanja novih pojmova koristi se direktna metoda. Pitanja se razmatraju interaktivno, zadaci se rješavaju na vježbama i samostalno u vidu domaćih zadaća. Uz konsultacije sa nastavnikom, studenti/ce pripremaju i izlažu radove na ruskom jeziku.
---	---

Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra  (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanja)	Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:			
	<b>R. br.</b>	<b>Elementi praćenja</b>	<b>Broj bodova</b>	<b>Učešće u ocjeni (%)</b>
1.	Polusestrialni ispit	25	25	
2.	Završni ispit pismeni	25	25	
3.	Završni ispit usmeni	25	25	
4.	Redovni dolasci	8	8	
5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17	
Ukupno: 100 bodova			100%	
	Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:			
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja;</li> <li>• pod 3 – usmeni ispit – dva teorijska pitanja: 20 bodova i provjera usvojenosti leksike – rječnik: 5 bodova, maksimalno: 25 bodova.</li> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija: 6 bodova, maksimalan broj bodova dobija bez izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadaće: 5 bodova, referati: 5 bodova i aktivnost na času: 7 bodova.</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul>			
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>			
Literatura	<p>Obavezna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fomenko, J. V. (2015) <i>Sovremennyj russkij literaturnyj jazyk. Leksikologija</i>. Flinta – Nauka, Moskva.</li> <li>2. Tafra, B. (2005) <i>Od riječi do rječnika</i>. Školska knjiga, Zagreb.</li> <li>3. Šmeljov, D. N. (2009) <i>Sovremennyj russkij jazyk. Leksika</i>. Librokom, Moskva.</li> <li>4. Zgusta, L. (1991) <i>Priručnik leksikografije</i>. Svjetlost, Sarajevo.</li> <li>5. Jednojezični i dvojezični rječnici.</li> </ol> <p>Dodatna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dragičević, R. (2007) <i>Leksikologija srpskog jezika</i>, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd.</li> <li>2. Šipka, D. (1998) <i>Osnovi leksikologije i srodnih disciplina</i>. Matica srpska, Novi Sad.</li> <li>3. Fomina, M. I. (2003) <i>Sovremennyj russkij jazyk, Leksikologija: [učebnik]</i>, Vysšaja škola, Moskva.</li> </ol>			
Napomene	Tokom semestra studenti su obavezni napisati i izložiti rad na ruskom jeziku.			



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

## SYLLABUS

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Uvod u prevođenje				
Šifra/kod	FIL SLA 336	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	3
Ciklus studija	I	Semestar	VI	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	NEMA				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	NEMA			
	Kontakt podaci	Kabinet: E-mail: Telefon:	Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 1; seminar 0; vježbe 1				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	U okviru ovog predmeta studenti/ce se upoznaju s osnovnim teorijskim pristupima proučavanju prevođenja. Na vježbama posebna pažnja posvećena je različitim pristupima prevođenju s aspekta funkcionalno-stilske pripadnosti tekstova (administrativni tekstovi, naučni tekstovi, pravni tekstovi, tehnički tekstovi, književni i publicistički tekstovi) koji se prevode te jednim dijelom i usmenom prevođenju. U dogovoru s predmetnim nastavnikom studenti pišu i izlažu jedan rad o odabranoj temi.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj ovog predmeta je usvajanje osnovnih teorijskih koncepcija prevođenja, kao i osposobljavanje studenata za primjenu odgovarajućih prevodilačkih strategija.				
Ishodi učenja	Nakon odslušanog predmeta, tj. usvojenih tematskih cjelina, i kroz vježbe različitog tipa, studenti će biti osposobljeni za prevođenje tekstova koji pripadaju različitim stilovima. Savladavanjem planiranih sadržaja, studenti će poboljšati jezičke vještine na ruskom, kao i na maternjem jeziku.				

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Periodizacija i definicija prevođenja.
2.	Predmet teorije prevođenja.
3.	Vrste i oblici prevođenja.
4.	Jedinica prijevoda.
5.	Ekvivalentnost i adekvatnost u prijevodu.
6.	Transliteracija; transkripcija.
7.	Prevodilački pristupi na leksičkom nivou.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Prevođenje kulturološki specifičnih elemenata.
10.	Lažni prijatelji.
11.	Prevođenje frazema.
12.	Prevodilački pristupi na gramatičkom nivou.
13.	Prevodilačke transformacije izvornih tekstova.
14.	Stilistički aspekt prevođenja.
15.	Usmeno prevođenje. Vježbe konsekutivnog i simultanog prevođenja.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Monološka metoda; reproduktivni vid monološke metode; dijaloška metoda, analitičko-sintetička metoda.
---	---

<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="491 344 1402 636"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit pismeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit usmeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće</td> <td>17</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</li> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja;</li> <li>• pod 3 – usmeni ispit – čitanje i prijevod teksta: 10 bodova, dva teorijska pitanja: 15 bodova, maksimalno: 25 bodova.</li> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija 6 bodova; maksimalan broj bodova je 8 ako student nema izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadaće (maksimalno 10 bodova) i aktivnost na času 7 bodova.</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul> <p>Napomena: Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz teorijskog dijela i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Objе ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusemestralni ispit	25	25	2.	Završni ispit pismeni	25	25	3.	Završni ispit usmeni	25	25	4.	Redovni dolasci	8	8	5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Polusemestralni ispit	25	25																										
2.	Završni ispit pismeni	25	25																										
3.	Završni ispit usmeni	25	25																										
4.	Redovni dolasci	8	8																										
5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17																										
Ukupno: 100 bodova			100%																										
<p>Skala ocjenjivanja</p>	<p>Konačan uspjeh studenata, nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>																												
<p>Literatura</p>	<p>Obavezna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Garbovski, N. K. (2007) <i>Teorija prevoda. Učebnik</i>. MGU, Moskva.</li> <li>2. Fjodorov, A.V. (2002) <i>Osnovy obščej teorii prevoda</i>. Filologija TRI, Moskva.</li> <li>3. Komissarov V. N. (1990) <i>Teorija prevoda (Lingvističkie aspekty)</i>. Vysšaja škola, Moskva.</li> <li>4. Ivir, V. (1985) <i>Teorija i tehnika prevodenja</i>. Zavod za izdavanje udžbenika, Sremski Karlovci.</li> <li>5. Tanović, I. (1989) <i>Prevođenje u nastavi stranih jezika</i> (u zborniku «Prevođenje i nastava stranih jezika»), Filološki fakultet, Beograd.</li> </ol> <p>Dodatna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Katnić-Bakaršić, M. (2007) <i>Stilistika</i>. Ljiljan, Sarajevo.</li> <li>2. L'vovskaja Z. D. (2008) <i>Sovremennye problemy prevoda</i>, LKI. Moskva.</li> <li>3. Martyanova I. A. (2010) <i>Praktičeskij kurs ruskogo jazyka dlja perevodčikov</i>, Izdavačka kuća RGPU – A. I. Gercen, Sankt-Peterburg.</li> </ol>																												

	4. Pavlović, N. (2015) <i>Uvod u teorije prevođenja</i> . Leykam International, Zagreb. 5. Sibinović, M. (1990) <i>Novi original</i> . Naučna knjiga, Beograd. 6. Vlahov S. I., Florin S. P. (2006) <i>Neperевodimoe v perevode</i> . R. Valent, Moskva.
Napomene	





UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Frazeologija				
Šifra/kod	FIL SLA 294	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	4
Ciklus studija	I	Semestar	IV	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	nema				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	NEMA			
	Kontakt podaci		Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 2, seminar 1, vježbe 0				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	<p>Studenti se upoznaju s osnovnim karakteristikama frazeologije i njenim razvojem. Upoznaju se s osnovnim frazeološkim jedinicama i njihovim porijeklom, novim ruskim frazeologizmima, kao i tipovima frazeoloških rječnika.</p> <p>Analizira se upotreba frazeologizama u naslovima, u književnim i publicističkim djelima i sredstvima masovnog informiranja. Studenti pišu i prezentiraju seminarski rad.</p>				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj je upoznati studente s osnovnim teorijskim postavkama frazeologije i produbiti njihovo znanje o bogatom frazeološkom fondu ruskog jezika.				

Ishodi učenja	Studenti će usvojiti osnovne teme u okviru frazeologije. Dobit će uvid u razvoj ove discipline do danas u širem historijskom i kulturološkom kontekstu. Efikasno će koristiti različite tipove frazeoloških rječnika. Savladavanje sadržaja ovog predmeta značajno će doprinijeti ovladavanju ruskim jezikom.
---------------	---

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Frazeologija. Ruska frazeologija.
2.	Frazema kao lingvistička jedinica. Klasifikacija frazema: semantička, semantičko-gramatička i druge.
3.	Frazeme prema vrsti riječi.
4.	Frazemski antonimi, sinonimi, homonimi i paronimi.
5.	Polisemija u frazeologiji.
6.	Frazeologija i paremiologija.
7.	Studentske prezentacije. Diskusija.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Univerzalno i nacionalno-specifično u frazeologiji.
10.	Porijeklo ruskih frazema.
11.	Transformacija frazema.
12.	Savremeni pristupi proučavanju frazeologije.
13.	Kontrastivna frazeologija.
14.	Kontrastivna frazeologija.
15.	Studentske prezentacije. Diskusija.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Monološka metoda; reproduktivni vid monološke metode, dijaloška Metoda, analitičko-sintetička metoda. Uz konsultacije sa nastavnikom, studenti/ce pripremaju i izlažu radove na ruskom jeziku.			
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra  (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:			
	<b>R. br.</b>	<b>Elementi praćenja</b>	<b>Broj bodova</b>	<b>Učešće u ocjeni (%)</b>
	1.	Polusemestralni ispit	25	25
	2.	Završni ispit pismeni	25	25
	3.	Završni ispit usmeni	25	25
4.	Redovni dolasci	8	8	
5.	Aktivnost na času, zadaci (seminarski rad), domaće zadaće	17	17	
<b>Ukupno: 100 bodova</b>			<b>100%</b>	
<p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja;</li> <li>• pod 3 – usmeni ispit – dva teorijska pitanja: 20 bodova i provjera usvojenosti leksike – rječnik: 5 bodova, maksimalno: 25 bodova.</li> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija: 6 bodova, maksimalan broj bodova dobija bez izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadaće: 5 bodova, referati: 5 bodova i aktivnost na času: 7 bodova.</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul>				
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) – izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) – iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) – prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) – općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) – zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) – ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>			
Literatura	<p>Obavezna</p> <p>1. Баранов, А.Н., Добровольский, Д.О. (2014) <i>Основы фразеологии</i>. Флинта, Москва.</p> <p>2. Алефиренко, Н.Ф., Семенов, Н.Н. (2009) <i>Фразеология и паремология</i>. Флинта. Наука, Москва.</p> <p>Dodatna</p> <p>1. Menac, A. (2007) <i>Hrvatska frazeologija</i>. Knjižna, Zagreb.</p> <p>2. Tapović, I. (2000) <i>Frazeologija bosanskoga jezika</i>. Dom štampe, Zenica.</p> <p>3. Жуков, А.Н. (2006) <i>Русская фразеология</i>. Высшая школа, Москва.</p> <p>4. Мокиенко, В.М. (1980) <i>Славянская фразеология</i>. Высшая школа, Москва.</p>			
Napomene				



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 8 (Leksička semantika)				
Šifra/kod	FIL SLA 429	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	11
Ciklus studija	II	Semestar	II	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	upisan 2. semestar II ciklusa studija				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija		
Saradnik	Ime i prezime				
	Kontakt podaci		Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 2	seminar 2	vježbe 4		
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Leksička semantika. Struktura leksičkog značenja. Leksičkosemantička polja. Polisemija. Homonimija. Sinonimija. Antonimija. Hiponimija. Paronimija. Leksička spojivost i drugo. Predavanja prate jezičke vježbe, koje podrazumijevaju slušanje, čitanje, razgovaranje i pisanje o planiranim temama. Studenti/-ce pišu i prezentiraju jedan istraživački projekt. Diskusije.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj ovog predmeta je upoznavanje studenata s osnovnim pitanjima leksičke semantike, sa semantičkim pojmovima i terminima, jedinicama leksičkosemantičke analize, strukturom leksičkog značenja i njegovom analizom. Predavanja prate vježbe, koje podrazumijevaju slušanje, čitanje, prevođenje, razgovaranje i pisanje o planiranim temama. Cilj je također da studenti tokom semestra uz praćenje i pomoć nastavnika izrade jedan projekt iz ove discipline.				
Ishodi učenja	Znanje: Studenti/-ce će usvojiti osnovne pojmove i termine leksičke semantike. Koristeći se savremenom literaturom i sastavljajući rječnik na osnovu leksike koja se koristi na nastavi, u udžbenicima i dodatnoj literaturi studenti/-ce će također poboljšati jezičke vještine.				

	<p>Vještine: Studenti/-ce će moći uspješno vršiti leksičkosemantičku analizu, raditi s različitim vrstama rječnika. Usavršit će komunikacijske vještine.</p> <p>Kompetencije: Studenti/-ce će razviti sposobnost primjene znanja o leksičko-semantičkim pojavama.</p>
--	---

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	Лексическая семантика. Лексическая семантика, лексикология и лексикография. Лексическое и грамматическое значение.
2.	Компоненты лексико-семантической информации. Сигнификативный компонент. Денотативный компонент.
3.	Прагматический компонент. Отношение говорящего к обозначаемому. Отношение говорящего к адресату.
4.	Информация о прагматических функциях лексемы. Коннотации лексемы.
5.	Лексико-семантическая парадигматика. Значимость слова. Семантическое поле. Корреляции семантического поля. Синонимия.
6.	Гипонимия. Несовместимость. Корреляция «часть – целое». Антонимия.
7.	Конверсивность. Корреляции семантической производности. Ассоциативные отношения.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata (test)
9.	Компонентный анализ лексического значения. Общая идея компонентного анализа значения. Ранние варианты компонентного анализа значения. Принципы компонентного анализа значения в Московской семантической школе.
10.	Тезаурус как модель парадигматической структуры плана содержания языка.
11.	Лексическая синтагматика и средства ее описания. Способы представления семантических отношений. Семантические валентности лексемы как семантические отношения, обусловленные ее лексическим значением.
12.	Сочетаемость лексемы. Взаимосвязь между лексической синтагматикой и парадигматикой.
13.	Моносемия, полисемия, омоимия.
14.	Доклад. Защита курсовой работы.
15.	Повторение материала к экзамену.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)

17.	Završni ispit
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Monološka metoda, reproduktivni vid monološke metode; dijaloška metoda, analitičko-sintetička metoda.																												
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra  (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusestrialni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>15</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Dolasci i aktivnost na času</td> <td>7+ 8 (15)</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Projekt i prezentiranje istraživanja</td> <td>15 + 5 (20)</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:          Za 1. i 2. studenti pišu pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procent nosi bodova prema skali ocjenjivanja;          Za 3. – usmeni ispit čita se i prevodi dio teksta na ruskom jeziku (maksimalno 5 bodova) i odgovara na 2 teorijska pitanja iz predenog gradiva (10).          Boduju se redovni dolasci na predavanja (7) i aktivnost na času (8).          Studentima se boduje projekt (15) i njegovo prezentiranje (5) bodova.          Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusestrialni pismeni ispit	25	25	2.	Završni pismeni ispit	25	25	3.	Završni usmeni ispit	15	15	4.	Dolasci i aktivnost na času	7+ 8 (15)	15	5.	Projekt i prezentiranje istraživanja	15 + 5 (20)	20	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Polusestrialni pismeni ispit	25	25																										
2.	Završni pismeni ispit	25	25																										
3.	Završni usmeni ispit	15	15																										
4.	Dolasci i aktivnost na času	7+ 8 (15)	15																										
5.	Projekt i prezentiranje istraživanja	15 + 5 (20)	20																										
Ukupno: 100 bodova			100%																										
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;          b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;          c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;          d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;          e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;          f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>																												

Literatura	<p>Obavezna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kobozeva I. M. (2000) Lingvističeskaja semantika: učebnik. Editorial URSS, Moskva.</li> <li>2. Krongauz, M. A. (2005) Semantika. Akademija, Moskva.</li> <li>3. Skorohodov L. J., Horohordina O. V. (2004) Okno v Rossiju. Učebnoe posobie po russkomu jazyku kak inostrannomu dlja prodvnutogo etapa. Čast' vtoraja. Zlatoust, Sankt-Peterburg.</li> </ol> <p>Dodatna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Berruto, G., Semantika, Zagreb, 1994.</li> <li>2. Gortan-Premk, D., Polisemija i organizacija leksičkog sistema u srpskome jeziku, Beograd, 2004.</li> <li>3. Кронгауз, М., Русский язык. Доклад (грамота.ру).</li> <li>4. Lyons, J., Semantics, I, Cambridge, 1977.</li> <li>5. Prčić, T., Semantika i pragmatika reči, Sremski Karlovci – Novi Sad, 1997.</li> <li>6. Rozentelj, D. E. (2007) Govorite i pišite po-russki pravil'no. Moskva.</li> <li>7. Šarić, Lj., Antonimija u hrvatskome jeziku: Semantički, tvorbeni i sintaktički opis, Zagreb, 2007.</li> <li>8. Rječnici i časopisi.</li> </ol>
Napomene	<p>Predavanja prate različiti tipovi vježbi.</p>

UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET



**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 9 (Kontrastivna analiza)				
Šifra/kod	FIL SLA 531	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	11
Ciklus studija	II	Semestar	III	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	upisan 3. semestar II ciklusa studija				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija		
Saradnik	Ime i prezime				Termin konsultacija
	Kontakt podaci	Kabinet: E-mail: Telefon:			
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 1	seminar 2	vježbe 3		
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Kontrastivno se obrađuju gramatičke i stilističke kategorije. Upoređuju se i govorna i pisana etikecija u maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i ruskom jeziku. Studenti se upoznaju sa pojmom kontrastivne stilistike i njenom terminologijom. Studenti redovno rješavaju različite tipove vježbi i zadataka te usvajaju konstrukcije karakteristične za savremeni ruski razgovorni jezik: kako izraziti slaganje, neslaganje, čuđenje, sumnju. Upotreba imperativa sa različitim funkcijama, zatim preciziranje dobivene informacije, kategorička zabrana, itd. Studenti pišu kraće referate koje izlažu na ruskom jeziku, nakon čega slijedi diskusija također na ruskom jeziku.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj predmeta je da se studenti osposobe za kontrastiranje osnovnih kategorija i oblika u ruskom i maternjem (bosanskom, hrvatskom, srpskom) jeziku. Kontrastiranje jezičkih normi i komunikacijskih (govornih) modela doprinosi sticanju komunikativne kompetencije i uspješnijem prevodenju sa jednog jezika na drugi. Cilj ovog kolegija jeste				



	usavršavanje osnovnih jezičkih vještina, vještine prevođenja, utvrđivanje poznatog leksičkog i stilističkog materijala. Cilj vježbi je da studenti u što većoj mjeri usavrše sve jezičke djelatnosti u ravnomjernom obimu. Posebna pažnja posvećuje se razvijanju vještine prevođenja.
Ishodi učenja	Studenti će poboljšati jezičke vještine, vještine prevođenja, utvrdit će poznati leksički i stilistički materijal. Ovladat će komunikacijskim kompetencijama praćenim i saznanjima o interkulturalnoj kompetenciji a različitim tipovima vježbi i izradom referata proširit će znanja o metodologiji istraživanja i prezentiranja dobijenih rezultata.

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Predmet kontrastivne analize. Mjesto kontrastivne analize u lingvistici. Kontrastivna analiza i prevođenje.
2.	Uloga korpusa u kontrastivnoj analizi. Prikupljanje korpusa.
3.	Jezički nivoi i kontrastivna analiza.
4.	Kontrastivna analiza na leksičkom planu. Leksičko-semantička polja. "Lažni prijatelji" u prevođenju leksema i frazema.
5.	Morfološka kontrastivna analiza.
6.	Primjena kontrastivne analize (odabrane teme).
7.	Studentski referati i diskusija.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Sintaksička kontrastivna analiza.
10.	Pragmatička kontrastivna analiza.
11.	Ruska govorna etikecija u poređenju s našom.
12.	Primjena kontrastivne analize (odabrane teme).
13.	Kontrastivni projekti studenata.
14.	Kontrastivni projekti studenata. Prezentacije.
15.	Analiza studentskih projekata. Diskusije.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Prilikom objašnjavanja novih pojmova koristi se direktna metoda. Pitanja se razmatraju interaktivno, zadaci se rješavaju na vježbama i samostalno u vidu domaćih zadaća. Uz konsultacije sa nastavnikom, studenti/ce pripremaju i izlažu radove na ruskom jeziku.																												
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra  (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="488 562 1401 949"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit pismeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit usmeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Dolasci</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće</td> <td>17</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja;</li> <li>• pod 3 – usmeni ispit – čita se i prevodi dio teksta na ruskom jeziku: maksimalno 10 bodova; dva teorijska pitanja: 15 bodova.</li> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija: 6 bodova, maksimalan broj bodova dobija bez izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadaće: maksimalno 10 bodova i aktivnost na času: 7 bodova.</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Konačna ocjena za ovaj predmet dobija se sabiranjem ocjene iz teorijskog dijela i ocjene iz vježbi; teorijski dio nosi 60%, a praktični 40%. Obje ocjene moraju biti pozitivne (55% od ukupnog broja bodova).</p>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusemestralni ispit	25	25	2.	Završni ispit pismeni	25	25	3.	Završni ispit usmeni	25	25	4.	Dolasci	8	8	5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Polusemestralni ispit	25	25																										
2.	Završni ispit pismeni	25	25																										
3.	Završni ispit usmeni	25	25																										
4.	Dolasci	8	8																										
5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17																										
Ukupno: 100 bodova			100%																										
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>																												

Literatura	<p>Obavezna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. James, C. (1980) <i>Contrastive Analysis</i>. Harlow: Longman Group.</li> <li>2. Jahić, Dž., Halilović, S., Palić, I. (2000) <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>. Dom štampe. Zenica.</li> <li>3. Katnić-Bakaršić, M. (2007) <i>Stilistika</i>, Ljiljan, Sarajevo.</li> <li>4. Tanović, I., Šehović, A. (2004) <i>Negativan uticaj stranih jezika na maternji jezik (Posljedice jezičke interferencije)</i>. Svjetlost, Sarajevo.</li> <li>5. Tošović, B. (1988) <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Svjetlost, Sarajevo.</li> <li>6. Skorohodov, L. J., Horohordina, O. V. (2004) <i>Okno v Rossiju. Učebnoe posobie po ruskomu jazyku kak inostrannomu dlja prodvnutogo etapa. Čast' pervaja</i>. Zlatoust, Sankt-Peterburg.</li> <li>7. Skorohodov, L. J., Horohordina, O. V. (2004) <i>Okno v Rossiju. Učebnoe posobie po ruskomu jazyku kak inostrannomu dlja prodvnutogo etapa. Čast' vtoraja</i>. Zlatoust, Sankt-Peterburg.</li> </ol>
	<p>Dodatna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tafra, B. (2005) <i>Od riječi do rječnika</i>. Školska knjiga, Zagreb.</li> <li>2. Trask, R. L. (2005) <i>Temeljni lingvistički pojmovi</i>. Školska knjiga, Zagreb.</li> <li>3. Časopisi (Журналы: Наука и жизнь, Русский язык за рубежом, Русская речь, Мир русского слова) i drugi.</li> <li>4. Zbornici radova.</li> </ol>
Napomene	<p>Vježbe uključuju čitanje i prevođenje tekstova, slušanje i gledanje različitih sadržaja, razgovore i provjeru usvojenosti novih pojmova kroz različite tipove zadataka i diktate.</p> <p>Tokom semestra studenti su obavezni napisati i izložiti dva rada na ruskom jeziku.</p>



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Poljski jezik i kultura 1				
Šifra/kod	FIL SLA 394	Status (obavezni ili izborni)	izborni	ECTS	Jednopedmetni studij: 4 ECTS; Dvopedmetni studij: 2 ECTS
Ciklus studija	I	Semestar	V	Ak. godina	2024/ 2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	nema				
Jezik izvođenja nastave	poljski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Paulina Janssen, PhD			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: paulina.janssen@ff.unsa.ba Telefon:	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	Jednopedmetni studij: predavanja 2, vježbe 2; Dvopedmetni studij: predavanja 1, vježbe 1				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Ovaj predmet omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na poljskom jeziku, da nauče osnove poljske gramatike i da se upoznaju sa poljskom kulturom.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj predmeta je da se studenti upoznaju sa osnovnom leksikom i gramatikom poljskog jezika kroz svakodnevne komunikacijske situacije a uporedo s tim studenti se upoznaju i sa poljskom kulturom.				

Ishodi učenja	<p>A1 – Studenti razumiju i koriste poznate, svakodnevne izraze i posve jednostavne rečenice. Znaju predstaviti sebe i druge, drugima postavljati jednostavna pitanja takve vrste. Mogu se sporazumjeti na jednostavan način ako sagovornici/ce govore polagano i razgovijetno i ako su spremni pomoći.</p> <p>A1 – Slušanje: Studenti mogu razumjeti poznate riječi i osnovne fraze koje se odnose na učesnike u komunikaciji, njihovu obitelj i neposrednu konkretnu okolinu ako sugovornik govori polako i razgovijetno.</p> <p>A1 – Čitanje: Mogu prepoznati poznata imena, riječi i vrlo jednostavne rečenice, npr. na oglasima postavljenim na javnim mjestima, plakatima ili u katalogima.</p> <p>A1 – Govorna interakcija: Studenti mogu voditi jednostavan razgovor uz uvjet da je sugovornik spreman sporije ponoviti ili preformulirati svoje rečenice te da je spreman pomoći. Mogu postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama ili kako bi zadovoljili svoje neposredne potrebe.</p> <p>A1 – Govorna produkcija: Studenti mogu koristiti jednostavne fraze i rečenice kako bi opisali gdje žive i osobe koje poznaju.</p> <p>A1 – Pisanje: Studenti mogu napisati kratku, jednostavnu razglednicu, npr. poslati pozdrave s ljetovanja. Mogu ispuniti formulare osobnim podacima, npr. unijeti svoje ime, državljanstvo i adresu u hotelsku prijavnicu.</p>
---------------	---

Sadržaj kursa	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	<b>Poznajemy się. Pierwszy dzień w szkole</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wymowa i akcent</li> <li>- Formuły powitalne i pożegnalne</li> <li>- Nawiązywanie kontaktu</li> <li>- Liczebniki 0-10</li> <li>- Przedstawianie się</li> <li>- Pytanie o samopoczucie</li> <li>- Pytania o informację</li> </ul>
2.	<b>Mam pytanie. Skąd jesteś?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pytania o informację</li> <li>- Pytania o rozstrzygnięcie</li> <li>- Koniugacja -m/-sz</li> <li>- Odmiana czasowników <i>być, mieć, mieszkać</i></li> <li>- Liczebniki 11-23</li> </ul>
3.	<b>Kto to jest?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mianownik I. poj. rzeczowników i przymiotników</li> <li>- Podział na rodzaje</li> <li>- Zaimek ten, ta, to</li> <li>- Kolory, podstawowe przymiotniki</li> </ul>

<b>4.</b>	<b>Jaki jesteś?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prezentacja siebie i innych</li> <li>- Opis osoby, cechy</li> <li>- Koniugacja -ę/-isz</li> </ul>
<b>5.</b>	<b>Kim jesteś?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zainteresowania</li> <li>- Zawody i profesje</li> <li>- Narzędnik l.poj. rzeczownika i przymiotnika</li> <li>- Formy: rok, lat, lata</li> <li>- Liczebniki 20-100</li> </ul>
<b>6.</b>	<b>Co robisz?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Podstawowe czasowniki</b></li> <li>- Hobby</li> <li>- Sport</li> <li>- Koniugacje</li> <li>- Zaimek mój, twój</li> </ul>
<b>7.</b>	<b>Małe zakupy</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ile to kosztuje?</li> <li>- Kiosk, galeria handlowa</li> <li>- Biernik l. poj. rzeczownika i przymiotnika</li> <li>- Liczebniki 100-1000</li> </ul>
<b>8.</b>	
	<b>Polusemestralna provjera znanja studenata</b>
<b>9.</b>	<b>Jesteś głodny?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Co lubisz jeść?</li> <li>- Wyrażanie preferencji</li> <li>- Posiłki, jedzenie</li> <li>- Narzędnik l.mn. rzeczownika i przymiotnika</li> <li>- Czasowniki: jeść, pić, woleć</li> </ul>
<b>10.</b>	<b>Lubisz owoce i warzywa?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zakupy na targu</li> <li>- Owoce, warzywa, potrawy</li> <li>- Mianownik l.mn. rodzaju niemęskoosobowego</li> </ul>
<b>11.</b>	<b>Polskie jedzenie</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamawianie w kawiarni i restauracji</li> <li>- Dania, potrawy, napoje, desery</li> <li>- Dopełniacz l. poj – negacja</li> <li>- Zaimki osobowe w narzędniku</li> </ul>
<b>12.</b>	<b>Rodzina</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rodzina</li> <li>- Zaimki dzierżawcze</li> <li>- Czyj? Czyja? Czyje?</li> <li>- Pory dnia / zawsze, zwykle, często, nigdy</li> </ul>
<b>13.</b>	<b>Która jest godzina?</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyrażanie relacji czasowych</li> <li>- Dni tygodnia, pory dnia, godziny</li> <li>- Liczebniki porządkowe 1-14</li> <li>- Umawianie się na spotkanie</li> </ul>
14.	<b>Gdzie byłeś/byłaś?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Czas przeszły</li> <li>- Informacje o spędzaniu czasu w przeszłości</li> <li>- Czasowniki typu jeść, pójść</li> <li>- Spędzanie wolnego czasu</li> </ul>
15.	<b>Z przewodnikiem po Krakowie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pytanie o drogę</li> <li>- Obiekty w mieście</li> <li>- Czasowniki: iść/chodzić, jechać/jeździć</li> <li>- Zaimki osobowe w bierniku</li> </ul>
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave). Przygotowanie do egzaminu (w tym tygodniu nie ma zajęć).
17.	Završni ispit – test (gramatika, leksika, slušanje, čitanje)
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Koriste se sljedeće metode: frontalna metoda (prije svega u gramatičkom pristupu), metoda rada u skupini i metoda individualnih vježbi (u komunikacijskom pristupu). S obzirom na izvor, provode se metode slušanja, govorenja, čitanja i pisanja, i to u monološkom i dijaloškom obliku, uz pomoć audio i vizualne te multimedijске računalne opreme.																																
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="478 1321 1404 1657"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit – pismeni</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit – usmeni</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Domaće zadaće</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Aktivnost na časovima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• polusemestralni ispit (30%) – student postiže bodove uz tačne pismene odgovore u testu</li> <li>• završni ispit – pismeni (30%) – student postiže bodove uz tačne pismene odgovore u testu</li> <li>• završni ispit – usmeni (10%) – student postiže bodove ako odgovori na pitanja koja</li> </ul>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusemestralni ispit	30	30	2.	Završni ispit – pismeni	30	30	3.	Završni ispit – usmeni	10	10	4.	Redovni dolasci	10	10	5.	Domaće zadaće	10	10	6.	Aktivnost na časovima	10	10	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																														
1.	Polusemestralni ispit	30	30																														
2.	Završni ispit – pismeni	30	30																														
3.	Završni ispit – usmeni	10	10																														
4.	Redovni dolasci	10	10																														
5.	Domaće zadaće	10	10																														
6.	Aktivnost na časovima	10	10																														
Ukupno: 100 bodova			100%																														

	<p>postavi nastavnik/saradnik</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• redovni dolasci (10%) – student postize bodove za redovne dolaske, dozvoljena odsutnost: maksimalno 3 izostanka</li> <li>• domaće zadace (10%) – student postize bodove za uradene domaće pismene zadace</li> <li>• aktivnost na časovima (10%) – student postize bodove za aktivnost na nastavi</li> </ul>
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan; sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Krok po kroku 1</i>, I. Stempek, A. Stelmach, S. Dawidek, A. Szymkiewicz, Kraków, 2020.</li> <li>2. Platforma e-polish.eu</li> </ol> <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piotrowska-Rola, Ewa, Porębska, Marzena, <i>Polski jest cool. Książka studenta do nauki języka polskiego jako obcego na poziomie podstawowym z płytą CD (A1/A2)</i>, Nowa edycja, Ćmiów, Studio Temat, 2017.</li> <li>2. Madelska, Liliana, Warchol-Schlottmann, Małgorzata, <i>Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (sie) języka polskiego jako obcego: Hurra</i>, Kraków, Prolog, 2013.</li> <li>3. Stelmach, Anna, Stempek, Iwona <i>Język polski krok po kroku. Tablice gramatyczne</i>. Kraków, Glossa, 2013.</li> <li>4. Grudzień, Małgorzata, Stempek, Iwona, <i>Polski krok po kroku, Zeszyt ćwiczeń. Poziom 1</i>. Kraków, Glossa, 2012.</li> <li>5. Dembińska, Kamila, Fastyn-Pleger, Karolina, Małyska, Agnieszka, Ułańska, Marta, <i>Gramatyka dla praktyka. Czasownik</i>, Potsdam, Koleg für polnische Sprache und Kultur, 2021.</li> <li>6. Dembińska, Kamila, Fastyn-Pleger, Karolina, Małyska, Agnieszka, Ułańska, Marta, <i>Gramatyka dla praktyka. Fleksja i słowotwórstwo</i>, Potsdam, Koleg für polnische Sprache und Kultur, 2021.</li> <li>7. Małolepsza, Małgorzata, Szymkiewicz, Aneta, Hurra. <i>Po polsku 1. Podręcznik studenta</i>. Kraków, Prolog, 2022.</li> <li>8. Małolepsza, Małgorzata, Szymkiewicz, Aneta, Hurra. <i>Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń</i>. Kraków, Prolog, 2022.</li> </ol>
Napomene	





UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za slavenske jezike i književnosti				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Poljski jezik i kultura 2				
Šifra/kod	FIL SLA 395	Status (obavezni ili izborni)	Izborni	ECTS	Jednopedmetni studij: 4 ECTS; Dvopedmetni studij: 2 ECTS
Ciklus studija	I	Semestar	VI	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	Poljski jezik i kultura 1				
Jezik izvođenja nastave	poljski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: br. 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon:	Termin konsultacija		
Saradnik	Ime i prezime	Paulina Janssen, PhD			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: br. 161 E-mail: paulina.janssen@ff.unsa.ba Telefon:	Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	Jednopedmetni studij: predavanja 2, vježbe 2; Dvopedmetni studij: predavanja 1, vježbe 1				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Ovaj predmet omogućuje studentima da razviju vještine slušanja, govorenja, čitanja i pisanja na poljskom jeziku, da nauče osnove poljske gramatike i da se upoznaju sa poljskom kulturom.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj predmeta je da se studenti upoznaju sa osnovnom leksikom i gramatikom poljskog jezika kroz svakodnevne komunikacijske situacije a uporedo s tim studenti se upoznaju i sa poljskom kulturom.				
Ishodi učenja	Slušanje A2 – Studenti mogu razumjeti fraze i najčešće korištene riječi iz područja neposrednog osobnog interesa (npr. jednostavne podatke o sebi i obitelji, informacije vezane uz kupovanje, neposrednu okolinu, posao). Mogu shvatiti osnovno značenje kratkih, jasnih i jednostavnih poruka i javnih obavijesti.  Čitanje A2 – Studenti mogu čitati vrlo kratke, jednostavne tekstove. Mogu pronaći				

	<p>određenu, predwidivu informacjiju u jednostavnim, svakodnevnim pisanim materijalima kao što su ođlasi, prospekti, jelovnici i vozni redovi, te mogu rozumjeti kratka, jednostavna osobna pisma.</p> <p>Pisanje A2 – Studenti mogu pisati kratke, jednostavne bilješke i poruke. Mogu napisati vrlo jednostavno osobno pismo, npr. pismo zahvale.</p> <p>Govorna interakcija A1 – Studenti mogu voditi jednostavan razgovor uz uvjet da je sugovornik spreman sporije ponoviti ili preformulirati svoje rećenice te da je spreman pomoći. Mogu postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama ili da bi zadovoljili svoje neposredne potrebe.</p> <p>Govorna produkcija A1 – Mogu koristiti jednostavne fraze i rećenice da bi opisali gdje žive i osobe koje poznaju.</p>
--	---

Sadržaj kursa	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
<b>1.</b>	<b>Utrwalenie materiału z pierwszego semestru</b> <b>Sugestie i tematy studentów</b>
<b>2.</b>	<b>Karton czy pudełko?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zakupy, wyrażanie prośby</li> <li>- Ilości, miary, wagi, opakowania</li> <li>- Poczta</li> <li>- Dopełniacz l.mn.</li> <li>- Zaimki osobowe w dopełniaczu</li> <li>- Rekcja liczebnika</li> </ul>
<b>3.</b>	<b>Co ma być to będzie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Czas przyszły złożony</li> <li>- Przysłówki</li> <li>- Pory roku, nazwy miesięcy</li> <li>- Pogoda</li> <li>- Plany na przyszłość</li> </ul>
<b>4.</b>	<b>Kto z kim i o czym?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Samopoczucie</li> <li>- Wyrażanie opinii i uczuć (negatywnych i pozytywnych)</li> <li>- Lubić/podobać się</li> <li>- Deklinacja zaimków osobowych</li> </ul>
<b>5.</b>	<b>Pokaż mi swoje mieszkanie...</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Opis mieszkania: pomieszczenia, meble, sprzęty</li> <li>- Lokalizacja przedmiotów</li> <li>- Miejscownik l. poj.</li> <li>- Przyimki: na, o, obok, między, przy, w po</li> </ul>
<b>6.</b>	<b>Wszędzie dobrze, ale w domu najlepiej</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Szukanie i wynajmowanie mieszkania</li> <li>- Lokalizacja</li> <li>- Przyimki statyczne</li> </ul>
<b>7.</b>	<b>Podróże kształcą</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dworzec PKP</li> <li>- Przyimki statyczne i dynamiczne</li> <li>- Kierunki geograficzne</li> <li>- Atrakcje turystyczne w Polsce</li> </ul>
<b>8.</b>	<b>Polusemestralna provera znanja studenata</b>
<b>9.</b>	<b>Kiedy to było?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Biografia</li> <li>- Pary aspektowe, aspekt w czasie przeszłym</li> <li>- Daty – kiedy? W którym roku?</li> <li>- Życzenia</li> </ul>
<b>10.</b>	<b>Dokąd pojedziemy na weekend?</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plany na weekend</li> <li>- Aspekt w czasie przyszłym</li> <li>- Rozmowy telefoniczne</li> </ul>
<b>11.</b>	<b>Za małe, za duże? W sam raz!</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ubrania, materiały, wzory</li> <li>- Zakupy w sklepie odzieżowym</li> <li>- Komplementy</li> <li>- Konstrukcja: mieć na sobie / nosić + biernik</li> <li>- Stopniowanie przymiotników</li> </ul>
<b>12.</b>	<b>Jak cię widzą, tak cię piszą</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ubrania, materiały, wzory</li> <li>- Wygląd zewnętrzny, części ciała</li> <li>- U fryzjera</li> <li>- Stopniowanie przysłówków</li> </ul>

13.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ani ręką, ani nogą....</li> <li>- Części ciała c.d.</li> <li>- Choroby</li> <li>- Konstrukcja: boli mnie....</li> <li>- U lekarza, u dentysty – rejestracja wizyty i rozmowa z lekarzem</li> <li>- Czasownik: powinien, dawanie rad</li> </ul>
14.	<p><b>Same problemy!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prośby, reklamacje</li> <li>- Punkty usługowe</li> <li>- Czasowniki móc i chcieć w trybie przypuszczającym</li> </ul>
15.	Rekapitulacja i sistematizacja gradiva. (Powtórzenie materiału).
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave). Przygotowanie do egzaminu (w tym tygodniu nie ma zajęć).
17.	
18.	Završni ispit – test (gramatika, leksika, slušanje, čitanje)

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Koriste se sljedeće metode: frontalna metoda (prije svega u gramatičkom pristupu), metoda rada u skupini i metoda individualnih vježbi (u komunikacijskom pristupu). S obzirom na izvor, provode se metode slušanja, govorenja, čitanja i pisanja, i to u monološkom i dijaloškom obliku, uz pomoć audio i vizualne te multimedijske računalne opreme.			
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:			
	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)
	1.	Polusestrialni ispit	30	30
	2.	Završni ispit – pismeni dio	30	30
	3.	Završni ispit – usmeni dio	10	10
	4.	Redovni dolasci	10	10
	5.	Domaće zadaće	10	10
	6.	Aktivnost na časovima	10	10
	Ukupno: 100 bodova			100%
	Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:			
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• polusestrialni ispit (30%) – student postiže bodove uz tačne pismene</li> </ul>			

	<p>odgovore u testu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• završni ispit – pismeni dio (30%) – student postiže bodove uz tačne pismene odgovore u testu</li> <li>• završni ispit – usmeni dio (10%) – student postiže bodove za odgovore na pitanja koje postavi nastavnik/saradnik</li> <li>• redovni dolasci (10%) – student postiže bodove za redovne dolaske, dozvoljena odsutnost: maksimalno 3 izostanka</li> <li>• domaće zadaće (10%) – student postiže bodove za urađene domaće zadatke</li> <li>• aktivnost na časovima (10%) – student postiže bodove za aktivnost na nastavi</li> </ul>
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;  b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;  c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;  d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;  e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;  f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Krok po kroku</i> 1, I. Stempek, A. Stelmach, A. Dawidek, A. Szymkiewicz, Kraków, 2020.</li> <li>2. Platforma e-polish.eu</li> </ol> <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piotrowska-Rola, Ewa, Porębska, Marzena, <i>Polski jest cool. Książka studenta do nauki języka polskiego jako obcego na poziomie podstawowym z płytą CD (A1/A2)</i>, Nowa edycja, Ćmiłów, Studio Temat, 2017.</li> <li>2. Madelska, Liliana, Warchol-Schlottmann, Małgorzata, <i>Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (sie) języka polskiego jako obcego: Hurra</i>, Kraków, Prolog, 2013.</li> <li>3. Stelmach, Anna, Stempek, Iwona <i>Język polski krok po kroku. Tablice gramatyczne</i>. Kraków, Glossa, 2013.</li> <li>4. Grudzień, Małgorzata, Stempek, Iwona, <i>Polski krok po kroku, Zeszyt ćwiczeń. Poziom 1</i>. Kraków, Glossa, 2012.</li> <li>5. Dembińska, Kamila, Fastyn-Pleger, Karolina, Małyska, Agnieszka, Ułańska, Marta, <i>Gramatyka dla praktyka. Czasownik</i>, Potsdam, Koleg für polnische Sprache und Kultur, 2021.</li> <li>6. Dembińska, Kamila, Fastyn-Pleger, Karolina, Małyska, Agnieszka, Ułańska, Marta, <i>Gramatyka dla praktyka. Fleksja i słowotwórstwo</i>, Potsdam, Koleg für polnische Sprache und Kultur, 2021.</li> <li>7. Małolepsza, Małgorzata, Szymkiewicz, Aneta, Hurra. <i>Po polsku 1. Podręcznik studenta</i>. Kraków, Prolog, 2022.</li> <li>8. Małolepsza, Małgorzata, Szymkiewicz, Aneta, Hurra. <i>Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń</i>. Kraków, Prolog, 2022.</li> </ol>
Napomene	



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za filozofiju, Odsjek za historiju: Katedra za arheologiju i Katedra za historiju umjetnosti, Odsjek za komparativnu književnost i bibliotekarstvo, Odsjek za sociologiju, Odsjek za pedagogiju, Odsjek za psihologiju				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 1 (opći predmet)				
Šifra/kod		Status (obavezni ili izborni)	opći	ECTS	2
Ciklus studija	I	Semestar	I	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	UPISAN PRVI CIKLUS STUDIJA				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-246	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić			
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: dzenana.hajdarpasic@ff.unsa.ba Telefon: 253-168	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 1      seminar _____      vježbe 1				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	<p>Nastava se izvodi kombinirano – na maternjem i na ruskom jeziku. Koriste se savremeni udžbenici komunikativnog tipa i drugi didaktički materijali prilagođeni studentima na elementarnom nivou učenja ruskog jezika. Studenti u okviru ovog predmeta usvajaju osnovne gramatičke i leksičke karakteristike tog jezika. Leksički fond studenata obogaćuje se, pored ostalog, sastavljanjem vlastitih rječnika novih riječi na osnovu obrađenih nastavnih sadržaja. Podrazumijeva se i samostalan rad studenata (izrada različitih tipova zadataka, pisanje domaćih zadaća, prepričavanje tekstova i slično). Vježbe uključuju čitanje, prevodenje i jezičku analizu tekstova dijaloškog i monološkog tipa. Usmena komunikacija usmjerena je na vještine slušanja i govorenja.</p>				

Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Osnovni cilj programa je ovladavanje ruskim jezikom na elementarnom nivou, kao i savladavanje određenih govornih modela. Tokom semestra cilj je također razvijanje komunikacijskih jezičkih kompetencija i služenje ruskom stručnom literaturom: rječnicima i gramatikama.
Ishodi učenja	<p>Studenti će nakon odslušanog kolegija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- usvojiti pravila izgovora ruskih riječi, rečeničkih konstrukcija, intonacija</li> <li>- moći razumjeti značenja odabranog i obrađenog leksičkog minimuma</li> <li>- moći upotrijebiti osnovne komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama</li> <li>- moći pročitati i prevesti tekst koji je u skladu sa obrađenim materijalima</li> <li>- usvojiti osnovna gramatička pravila.</li> </ul>

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Ruska azbuka. Pravila čitanja: redukcija i obezvučavanje. Predstavljnje, pozdravi.
2.	Kalendar, godišnja doba, brojevi. Lične zamjenice. Intonacije.
3.	Teme: Prodavnica. Namirnice. Grad. Prilozi za mjesto i vrijeme. Čitanje kraćeg stripa.
4.	Teme: Moja porodica. Hobi. Dalji rad na brojevima. Rod i broj imenica.
5.	Tema: Neradni dan. Izražavanje godina. Prisvojne zamjenice, infinitiv.
6.	Tema: U banci. Ruski novac. Deklinacija ličnih zamjenica.
7.	Tema: Ruski restoran. Sadašnje vrijeme, pridjevi.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Teme: Zemlje i nacionalnosti. Kontinenti. Karta Rusije. Čitanje tekstova.
10.	Teme: Reci nešto o sebi. Profesije. Nastavak rada – sadašnje vrijeme. Deklinacija imenica i zamjenica u jednini.
11.	Tekstovi za čitanje. Prošlo vrijeme.
12.	Tema: Kamo idemo i čime? Glagoli kretanja.
13.	Teme: Slobodno vrijeme. Ekskurzija.

	Dalji rad na glagolima kretanja.
14.	Teme: Boje. U robnoj kući. Deklinacije imenica i pridjeva.
15.	Tema: Suvenirni. Konstrukcija: <i>вам идѐт – не идѐт</i> . Ponavljanje.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II ciklusa po Bolonjskom sistemu
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	<p>Prilikom objašnjavanja gramatičkih pravila u nastavi se koristi direktni metod. Postavljaju se pitanja i dobijaju odgovori, dopunjavaju rečenice, formiraju se dijalozi po uzoru na modele. Gramatika se usvaja i u kontekstu komunikacijskih struktura – čitanje, slušanje, razumijevanje odabranih tekstova. Pisanje, čitanje, kratka izlaganja i razgovori.</p> <p>Kombiniraju se audio-lingvalna i audio-vizuelna metoda, uz uvodni tekst daje se slika ili niz slika, uz pomoć koje se razvija dijalog/priča.</p> <p>Za realiziranje nastave koristi se i savremena tehnologija.</p>																												
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra  (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusestrialni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit pismeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit usmeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Aktivnost na času, zadaci, domaće zadace</td> <td>17</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja;</li> <li>• Pod 3 – usmeni ispit – čitanje i prijevod teksta: 10 bodova, razgovor o zadatoj temi: 5 bodova, rječnik i prepričavanje teksta: 10 bodova, maksimalno: 25 bodova.</li> </ul>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusestrialni ispit	25	25	2.	Završni ispit pismeni	25	25	3.	Završni ispit usmeni	25	25	4.	Redovni dolasci	8	8	5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadace	17	17	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Polusestrialni ispit	25	25																										
2.	Završni ispit pismeni	25	25																										
3.	Završni ispit usmeni	25	25																										
4.	Redovni dolasci	8	8																										
5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadace	17	17																										
Ukupno: 100 bodova			100%																										



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija 6 bodova; maksimalan broj bodova student dobija ako nema izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadataci: maksimalno 10 bodova i aktivnost na času: 7 bodova.</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul>
Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kitadze, M., Kucereva-Žame, A. (2013) <i>Spasibo! Načaljnij kurs ruskogo jazyka</i>, Sankt-Peterburg, Zlatoust.</li> <li>2. Miller, L.V., Politova, L.V. (2015) <i>Žili-byli... 28 urokov ruskogo jazyka dlja načinajuščih</i>, učebnik, Sankt-Peterburg, Zlatoust.</li> <li>3. Miller, L.V. Politova, L.V., Rybakova, I. J. (2015) <i>Žili-byli... 28 urokov ruskogo jazyka dlja načinajuščih</i>, rabočaja tetrad', Sankt-Peterburg, Zlatoust.</li> <li>4. Havronina, S. A., Harlamova, L. A. (2008) <i>Russkij jazyk: leksiko-grammatičeskij kurs dlja načinajuščih: [učebnoe izdanie], 7-e izd., stereotipnoe</i>. Moskva: Drofa. Russkij jazyk Media.</li> <li>5. Baburina, K. B. Kurlova, I. V., Kul'gavčuk, M. V. (2018) <i>Škatulka: posobie po čteniju dlja inostrancev, načinajuščih izučat' russkij jazyk</i>, Moskva, Russkij jazyk. Kursy.</li> </ol> <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poljanec, R. F. (2013) <i>Ruska gramatika (русская грамматика)</i>, Zagreb, Školska knjiga.</li> <li>2. Tošović, B. (1990) <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo, Svjetlost.</li> <li>3. Vremja govorit' po-ruski [online]. 2007–2012, Center for International Education. Dostupno na: [<a href="https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/rus/course/">https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/rus/course/</a>].</li> <li>4. Rječnici.</li> </ol>
Napomene	



UNIVERZITET U SARAJEVU  
FILOZOFSKI FAKULTET

**SYLLABUS**

Odsjek	Odsjek za filozofiju, Odsjek za historiju: Katedra za arheologiju i Katedra za historiju umjetnosti, Odsjek za komparativnu književnost i bibliotekarstvo, Odsjek za sociologiju i drugi				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Ruski jezik 2 (opći predmet)				
Šifra/kod	FIL SLA 104	Status (obavezni ili izborni)	opći	ECTS	2
Ciklus studija	I	Semestar	II	Ak. godina	2024/2025.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	Odslušan predmet: Ruski jezik 1				
Jezik izvođenja nastave	ruski, bosanski, hrvatski i srpski				
Nastavnik	Ime i prezime	Prof. dr. Amela Ljevo-Ovčina			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: 161 E-mail: amela.ljevo- ovcina@ff.unsa.ba Telefon: 253-46	Termin konsultacija		
Saradnik	Ime i prezime	Viši ass. Dženana Hajdarpašić, MA			Prema rasporedu konsultacija na Oglasnoj ploči.
	Kontakt podaci	Kabinet: 157 E-mail: dzenana.hajdarasic@ff.unsa.ba Telefon: 253-168	Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 1; seminar ;		vježbe 1		
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Nastava se izvodi kombinirano – na maternjem i na ruskom jeziku. Koriste se savremeni udžbenici komunikativnog tipa i drugi didaktički materijali prilagođeni studentima na elementarnom nivou učenja ruskog jezika. Studenti u okviru ovog predmeta usvajaju osnovne gramatičke i leksičke karakteristike tog jezika. Leksički fond studenata obogaćuje se, pored ostalog, sastavljanjem vlastitih rječnika novih riječi na osnovu obrađenih nastavnih sadržaja. Podrazumijeva se i samostalan rad studenata (izrada različitih tipova zadataka, pisanje domaćih zadaća, prepričavanje tekstova i slično). Vježbe uključuju čitanje, prevodenje i jezičku analizu tekstova dijaloškog i monološkog tipa. Usmena komunikacija usmjerena je na vještine slušanja i govorenja.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Osnovni cilj programa je ovladavanje ruskim jezikom na elementarnom nivou kao i savladavanje određenih govornih modela. Cilj je također razvijanje komunikacijskih jezičkih kompetencija i služenje ruskom stručnom literaturom: rječnicima i gramatikama.				

Ishodi učenja	<p>Studenti/ce će nakon odslušanog kolegija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- usvojiti izgovor ruskih riječi, rečeničkih konstrukcija, intonaciju</li> <li>- moći razumjeti značenja odabranog leksičkog minimuma</li> <li>- moći upotrijebiti osnovne komunikacijske modele u odgovarajućim situacijama</li> <li>- moći pročitati i prevesti tekst koji je u skladu sa obrađenim materijalima</li> <li>- usvojiti osnovna gramatička pravila.</li> </ul>
---------------	---

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Teme: Jesen. Jesenja pijaca. Složeni oblik superlativa. Glagol <i>любить</i> . Prilozi za vrijeme. Ruska narodna pjesma.
2.	Teme: Zima. Zimski sportovi. Vid glagola. Glagoli sa česticom <i>-ся</i> .
3.	Teme: Nova godina. Kako napisati novogodišnju čestitku. Nastavak rada na glagolima: vid glagola. Prijedlog <i>с</i> i instrumental imenica.
4.	Teme: Djed Mraz i Sneguročka. Tekst: Sretna Nova godina! Buduće vrijeme.
5.	Tema: Zimski odmor. Glagoli <i>смотреть</i> i <i>видеть</i> . Konjugacije glagola <i>рисовать</i> i <i>фотографировать</i> . Akuzativ imenica za živa bića.
6.	Tema: Moj dan. Konjugacije glagola <i>спать</i> , <i>принимать душ</i> , <i>просыпаться</i> ,...
7.	Ponavljanje i priprema za pismenu provjeru znanja.
8.	Polusestrialna provjera znanja studenata
9.	Teme: Telefon. Poruke govorne pošte. Imperativ.
10.	Tema: Ekskurzija u Sankt-Peterburgu. Glagoli kretanja – ponavljanje. Lokativ imenica.
11.	Tema: Mjesto u kojem živim. Namještaj. Lokativ pridjeva. Konstrukcije <i>В комнате есть – у меня есть</i> . Upotreba genitiva.
12.	Tema: Posjeta muzeju. Genitiv.
13.	Tema: Datumi. Prijevoz. Redni brojevi. Prosti superlativ.
14.	Teme: Godišnja doba. Vremenska prognoza. Strane svijeta. Uskrs. Preneseno značenje glagola kretanja.

15.	Ponavljjanje i priprema za ispit.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom sistemu
18.	

<p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p>	<p>Prilikom objašnjavanja gramatičkih pravila u nastavi se koristi direktna metoda. Postavljaju se pitanja i dobijaju odgovori, dopunjavaju rečenice, formiraju se dijalози po uzoru na modele. Gramatika se usvaja i u kontekstu komunikacijskih struktura – čitanje, slušanje, razumijevanje odabranih tekstova. Pisanje, čitanje, kratka izlaganja i razgovori.</p> <p>Kombiniraju se audiolingvalna i audiovizuelna metoda, uz uvodni tekst daje se slika ili niz slika, uz pomoć kojih se razvija dijalog/priča.</p> <p>Za realiziranje nastave koriste se i savremene tehnologije.</p>																												
<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="480 1025 1396 1417"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusestrialni ispit</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit pismeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni ispit usmeni</td> <td>25</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Redovni dolasci</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće</td> <td>17</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Za elemente pod 1 i 2 predviđen je pismeni test, za koji se izračunava broj bodova i procenat (prema Skali koja vrijedi za sve ispite), a zatim se izračunava koliko taj procenat podrazumijeva bodova prema skali ocjenjivanja.</li> <li>• Pod 3 – usmeni ispit – čitanje i prijevod teksta (10 bodova), razgovor o zadatoj temi (5 bodova), rječnik i prepričavanje teksta (10 bodova), (maksimalno 25 bodova).</li> <li>• Student ima pravo na tri izostanka i u tom slučaju dobija (6 bodova); maksimalan broj bodova student dobija ako nema izostanaka.</li> <li>• Studentima se boduju zadaće (maksimalno 10 bodova) i aktivnost na času (7).</li> <li>• Svi se bodovi sabiraju i zaključuje ocjena.</li> </ul>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusestrialni ispit	25	25	2.	Završni ispit pismeni	25	25	3.	Završni ispit usmeni	25	25	4.	Redovni dolasci	8	8	5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																										
1.	Polusestrialni ispit	25	25																										
2.	Završni ispit pismeni	25	25																										
3.	Završni ispit usmeni	25	25																										
4.	Redovni dolasci	8	8																										
5.	Aktivnost na času, zadaci, domaće zadaće	17	17																										
Ukupno: 100 bodova			100%																										

Skala ocjenjivanja	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p>
Literatura	<p>Obavezna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kitadze, M., Kucereva-Žame, A. (2013) <i>Spasibo! Načalnjnyj kurs ruskogo jazyka</i>, Zlatoust, Sankt-Peterburg.</li> <li>2. Baburina, K. B., Kurlova, I. V., Kul'gavčuk, M. V. (2018) <i>Škatulka: posobie po čteniju dlja inostrancev, načinjauščih izučat' ruskij jazyk</i>, Russkij jazyk. Kursy, Moskva.</li> <li>3. Poljanec R. F. (1973) <i>Očerk grammatiki ruskogo jazyka (Pregled grammatike ruskoga jezika)</i>, Školska knjiga, Zagreb.</li> </ol> <p>Dodatna</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Havronina, S. A., Harlamova L. A. (2008) <i>Ruskij jazyk: leksiko-grammatičeskij kurs dlja načinjauščih: [učebnoe izdanie]</i>, 7-e izd., stereotipnoe, Drofa: Russkij jazyk Media, Moskva.</li> <li>2. Tošović, B. (1990) <i>Ruska gramatika u poređenju sa srpskohrvatskom</i>. Sarajevo.</li> <li>3. Švedova, N. J. gl. red. (1980) <i>Ruskaja grammatika. Tom I</i>. Nauka, Moskva.</li> <li>4. Rječnici dostupni na: <a href="http://gramota.ru/slovari/">http://gramota.ru/slovari/</a> i drugi.</li> </ol>
Napomene	